

کمانی ستونی مے نیو سافد نیک قار بهضار بیروی

- 1 -

No. 1

نیلیم

ایک نیمی

Cüneyt KOSAL

A handwritten musical score consisting of ten staves of music. The notation is in a single system, likely for a vocal line, using a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music is written in a style that combines Western musical notation with Persian musical conventions, including various note values and accidentals. The lyrics are written in Persian script below the staves. The first staff has no lyrics. The second staff has the word "تلبه" (Talbe) written below it. The third staff has the word "تلبه" (Talbe) written below it. The fourth staff has the word "تلبه" (Talbe) written below it. The fifth staff has the word "تلبه" (Talbe) written below it. The sixth staff has the word "تلبه" (Talbe) written below it. The seventh staff has the word "تلبه" (Talbe) written below it. The eighth staff has the word "تلبه" (Talbe) written below it. The ninth staff has the word "تلبه" (Talbe) written below it. The tenth staff has the word "تلبه" (Talbe) written below it.

تلبه

تلبه

تلبه

تلبه

تلبه

تلبه

تلبه

تلبه

تلبه



- ۲ -  
کافی شوقی و نیوس افندیک فرمبغار ساز سمایی  
Kemani Tatyas Ef. Karagöz Saz Samâ'î No: 3

Handwritten musical score for Karagöz Saz Samâ'î No: 3. The score consists of ten staves of music, each beginning with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 4/4. The music is written in a style characteristic of Persian or Turkish folk music, featuring a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The score includes several annotations in Persian:

- Staff 2: تلیم (Taleem)
- Staff 3: ایکنی خانه (Aykeni Khomeh)
- Staff 6: تلیم (Taleem)
- Staff 8: ارجی خانه (Arji Khomeh)

The notation includes various musical symbols such as accidentals (sharps, flats, naturals) and rests, indicating the pitch and rhythm of the melody.

نایب

در دنج خانه

نایب

## بسته - قره‌باز

اوماه تابی عجب کوسه رمی بکا فلاك  
قالور می مستی یوقه تا قیامت دك  
هانی او عهد حقیت هانی او ناز و نیاز  
هبا می اولدی سنکله بود دك ناله و نعلک

## نقرا

کل افتم دیدم در بوخه دمد  
آماه آماه یار کوسه رمی بکا فلاك

## بسته - قره‌باز

یار بقیلیدی عقیقه آبار کور دیکک کوکلم  
آماه آماه یل لاله لاله ... الخ  
جمالی مکتبه اولدم بر بوتوت شاکرد - ترنم کذا  
اینجی بسته

اکسید غنا خاک در غزلنم ده آماه آماه .. الخ  
بز مژاوج شرف سایه کدادر  
ترنم کالاول

O mahitâbi acep gösterir mi bâina felek

Tatvos Ef

منبوس افندیك

بسته قره‌باز اوماه تابی عجب کوسه رمی

Beste

Zincir

ما او یار تا تا هی ما

Yar o ma mahi ta ta

ج ب ع بی

bi a cep

کوس

güs

ری ته

te riş

با ی دی

fir mi ba na

ک ف لک

na fe lek

ف ن ا کل دم دی دم

در Gel e fen dem di de nim

man bun ca dem dir a man

man a man gös gös te

rir nir ni ba na

na fe lek ey ca nim

yar ha ni ni o a ---

ah. di ha ki

kat

ha ni na

na na zu ni ya

525.5 -A-

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

—

یغیله‌ی عسقله آباد کوردیگه

دلال زادہ  
Dallazade

قيل لي مار

دے دی قبل

نخبر آ له ق عث  
ت باد کو  
کانه دو کور  
لال له بل ن ما ت مان ت نم گوی  
دم می لی لال له له له له له لا لا  
لی له له لال له لا لا یه لا یا  
بی روک شا دی پای دا وای  
من هی شالی به دیم دم فدا کل ماه  
ما جید زیا نم جا ای



ن ا ب ت م

نه او دم ل

تون بو بر

مان آ مان آ کرد کر شان تو

دلال زاده Best 2 اکسیر غنا خال در غرتنزه سی

Dellalzade 51 İksir-i gna hāk-i der-i uezletümüzdir

سی ik سی نا غری si

si خا ri gi na ری د ری

ha ki de ri ن ل ز

uz ... ز ده T مان T مان

le ti

mit ... de a man a man

زمر سا ره چا زم با هی شا  
 مان آ کل زم فو re sa zim  
 یا نی چو نی یا  
 ر یا ر یار gel zim ni ya  
 یار یار yar yar  
 نم جا هی من دی را یار yar mu  
 ری نی hey di men ra  
 فی زی تا ره شه چی Bi2  
 فی2 sa re ci se evi  
 دا کو یه sa  
 مان آ مان ye ge da  
 هی شا  
 مان ا مان a man a man  
 سا--h yi2

سمای

یاد گ رک در تا

آه ک رک در بر نی دی غی مر آه در

آ در رک ک شاد شمر قی مه فا

در رک ک آه مان

آه لطف سما سل لای ای

آه غفر نما جاله ای غفر

آه مان آ

آه رک در سوخی طر آه در رک ک

آه غای ره قی یاس ایت مه ن غلی ماک

سوی لم حق سو رین شی ب پو اول ن ها فی

باز لی دی لی اه فی سا لی

Handwritten musical notation on a five-line staff. The key signature has one sharp (F#). The melody consists of several eighth and sixteenth notes. Below the staff, the lyrics are written in Persian: کل (Khal), ریز (Riz), شی (She), آه (Aah), لن (Lan), ی (Ye).

«ساز» وای ریز شی لہ سوی کل

زم او دی سو زم سا ره چاکلی

وای زم سو در بو زم کو ن س

زم سو در یو زم کو بی سه زم او دی سو

لی دی لی اه فی سالی «ساز» دای



کل ریز شی له سوی له لن بی



«ساز» دای ریز شی له سوی کل



زی نا فی مه دا سه در گی



له دی زی یا فی فی ک



Ey felsek bāri barā ki yanayum aq̄layayum

سرفی ای فلهک باری براو که آسک افغانک

As dāte Aq̄a

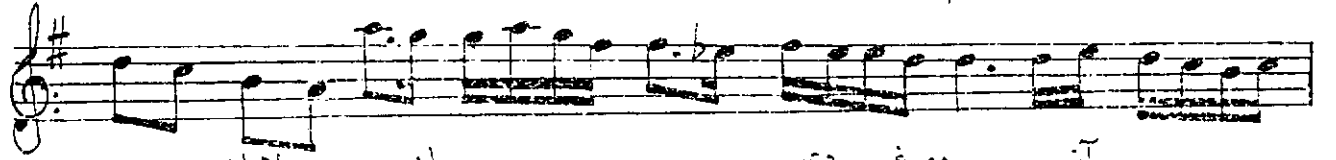
با لک نه ای



آخیم نا یا ک راق بی ری



«ساز» یم یا لا



آغ مه غی دی یان یوبلا اغ



لا غی دی س

یا نا

ساز

آغ یوب لا یان

بو غه ما

دی با س نا تا

ساز (آرژنتمه)

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with the lyrics 'لا غی دی س'. The second staff has 'یا نا'. The third staff has 'ساز'. The fourth staff has 'آغ یوب لا یان'. The fifth staff has 'بو غه ما'. The sixth staff has 'دی با س نا تا'. The seventh staff has 'ساز (آرژنتمه)'. The eighth, ninth, and tenth staves continue the musical notation without lyrics. The music is written in a style that suggests it might be a traditional or folk song, given the use of Persian lyrics and the specific melodic lines.

## آغز سماعی

نه دانه ونه دانه و نه میاد کر که -  
 مرغ دل بر قامت شمشاد کر که -  
 لطفا ید جانم رحم اید جانانم  
 عفو اید سلطانم آماه آه کر که -

## میانه خانه

طرح سونک غنیه قیاس بنده تعلیم ک  
 فتنه کسی مهر بوکیم استاد کر که - ؟

## یورول سماعی

نصافی اولیت شیرینه سمنده سوبله شیرن  
 کل کل کل ... الخ

ساده اهل دلی بز بیلنده سوبله شیرن  
 کل کل کل چاره سازم . سوری اوزم  
 سخی کوزم بودر سوزم . سانی اهل دلی ... الخ  
 کبر سه دامن نازی کف نیاز دله  
 ساده اهل دلی بز بیلنده سوبله شیرن

## سرف - قارمغار

ای فلک باری براه که یانایم آغدا یایم  
 آغدا بوب باند یغمه آغدا یغمه یانایم  
 آغدا بوب باند یغمه بوعلالی مه باری قانایم  
 نقرات ... کنا

حقای یم کر عر شه ایصال ایسه م فریادی  
 آستیک آغانک  
 Asdik Aga



اف سه لک ای صال



«ساز» می نی غا



ایت یب اغا لم ا بن



جا لی گی سو دم



Haklıyım ger arşa isal eyleşem ağarım





Hacı Arif 8.

Dinle aklın var ise pîr-i muganım pendini

۱۷

صاحبی عارف بک

دختر عفتک و اریسه میغانک

سرتی فرمبار

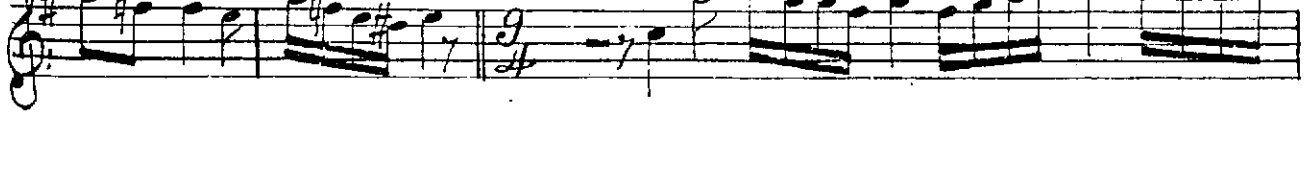
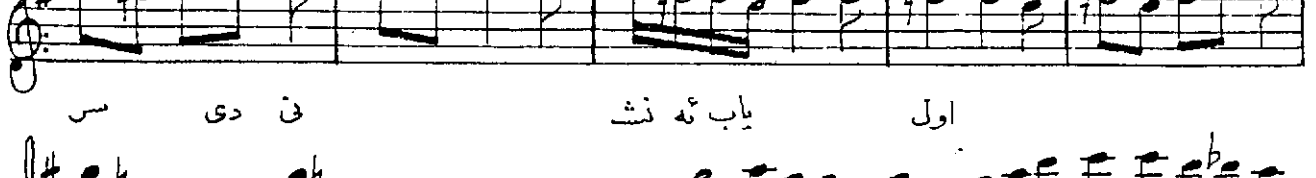
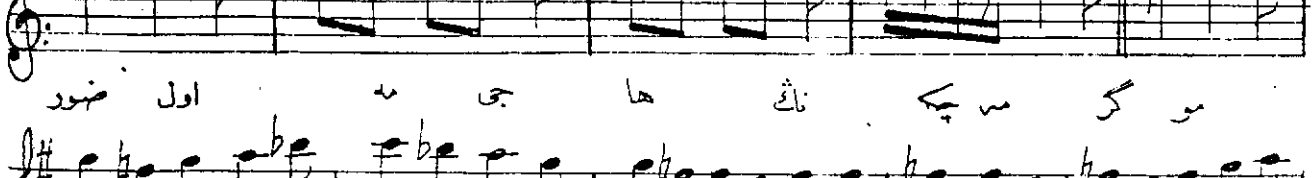
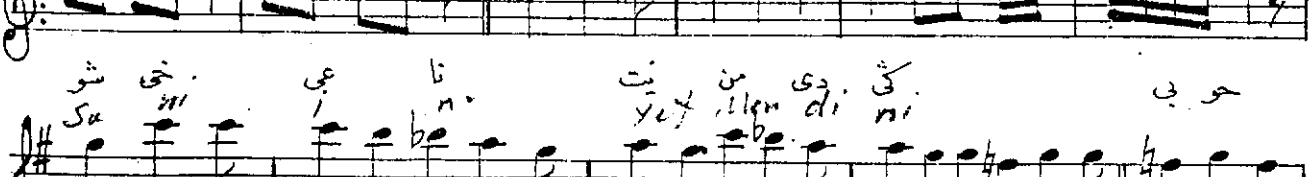
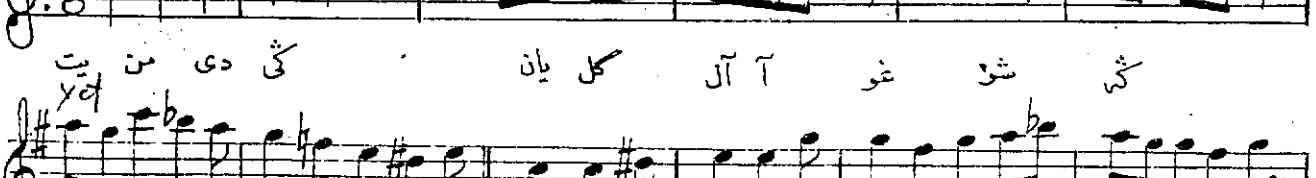
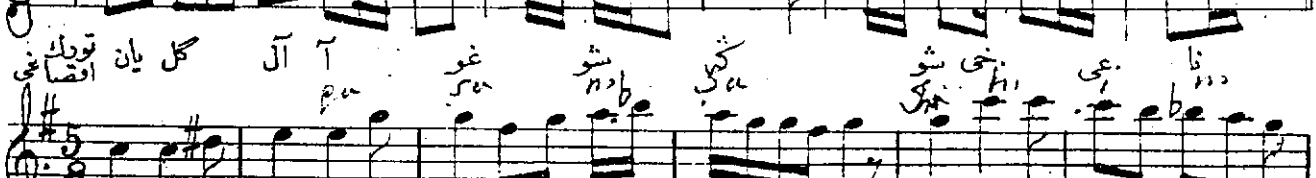
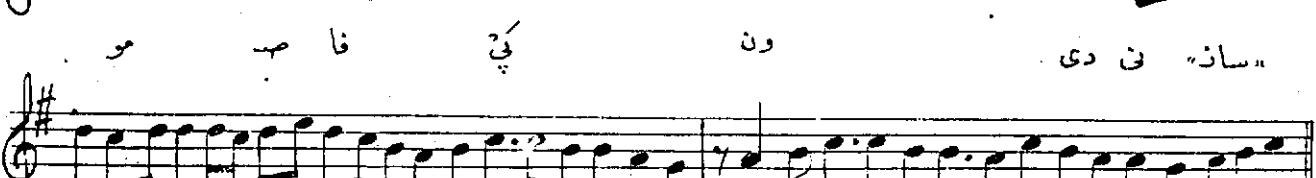
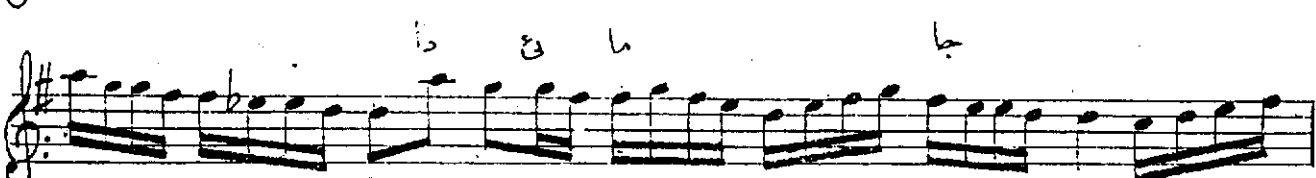
آغیر

دک

عق ل

لک

وار



امس باق قدا ذو



سرفی قرجفار

مهی عارف بک

دیکله عقلک وارایسه بیر مفانک یندین  
 قویله الله ائما جام صفایوندین  
 یانه گل آغوشکده سوخ عنایت مندین  
 بی حضور اولمه جهانک هکمه گرم و سردین  
 نسه یاب اول زوقه بی اصداد و سونمه درین

مودی آرشاق حرمیکیان فصللری = قرجفار

سرفی قرجفار

آسینک آغانک

مضلی بیر گره ایشال ایسه لم افغانی  
 به الیمده غایب ایتدیم سوکیلی جانانخی  
 مشه دک مرند ه قالدم هونده باقدی مانخی

نقرات

به الیمده غایب ایتدیم سوکیلی جانانخی

Hasim Bey

Nîmet-i vâslı lîl ey gonca-lab

Beyâtî araban

۱۹

هاسم بیک

نعت وصلک ایچون ای غنجه لب

بیاتی عربان سرفی

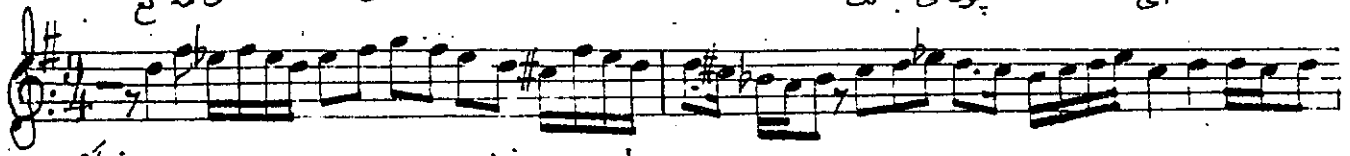
آغرافقا

قده نغ

وس

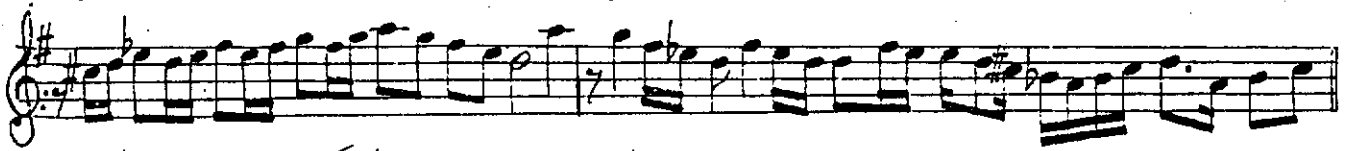
چون قی لک

آغی



آغی

لب جه غون

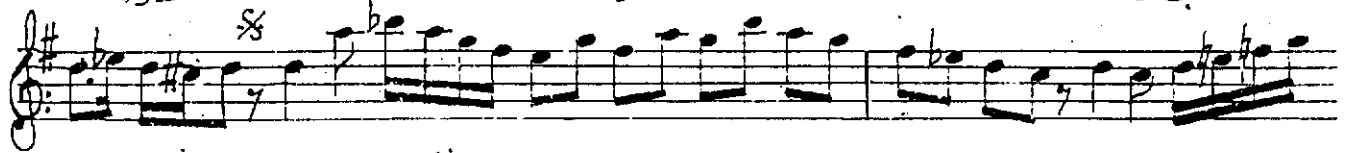


«ساز»

جان کی تر

ایت

بر ده مک



شی

شی

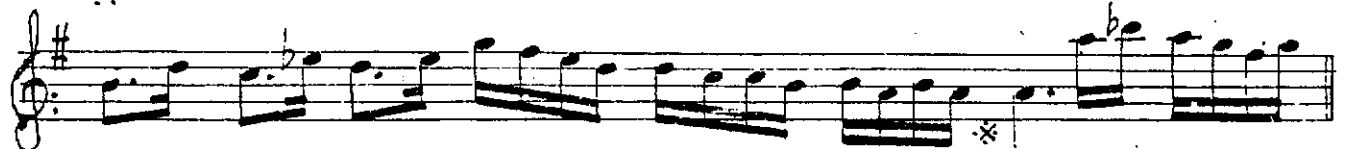
می

عه



جب

«ساز»



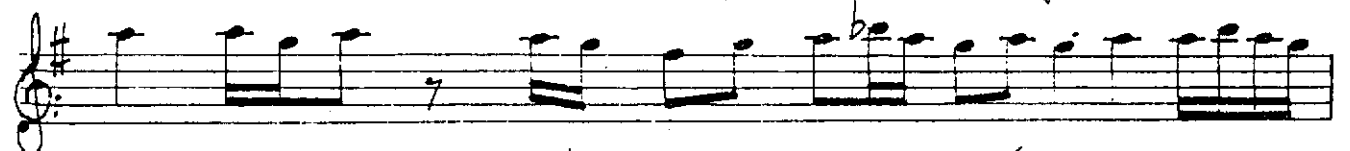
«ساز»

اف

قی

را

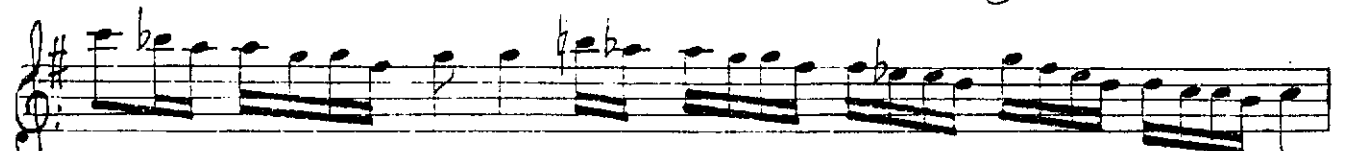
قه



اول

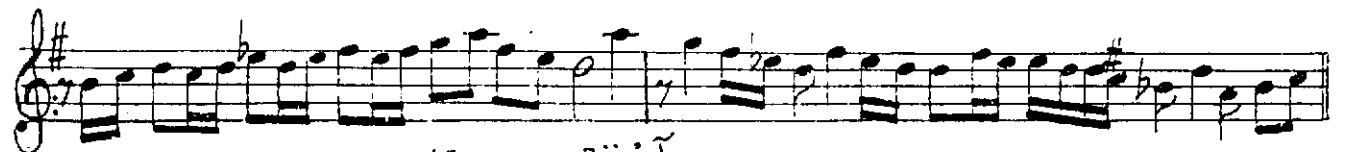
سه

آغی



آغی

بب سه مته



«ساز»

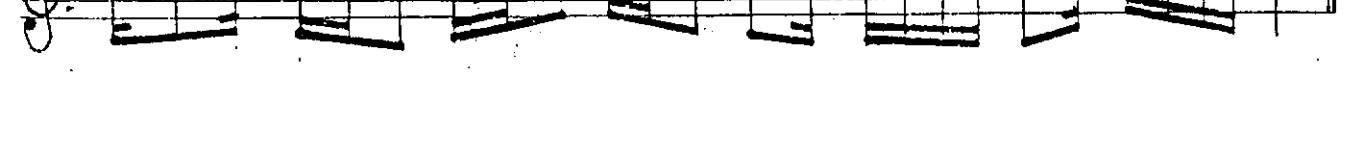
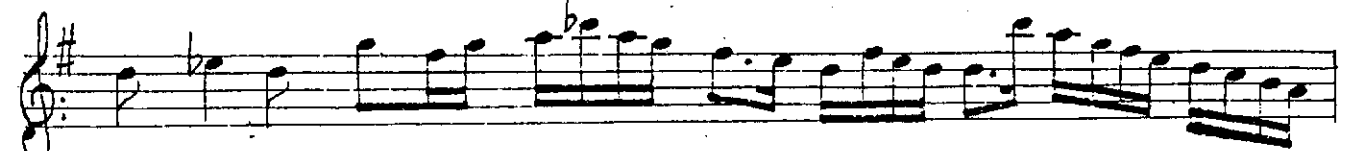
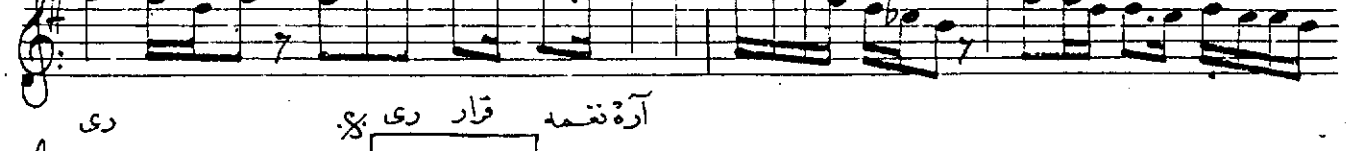
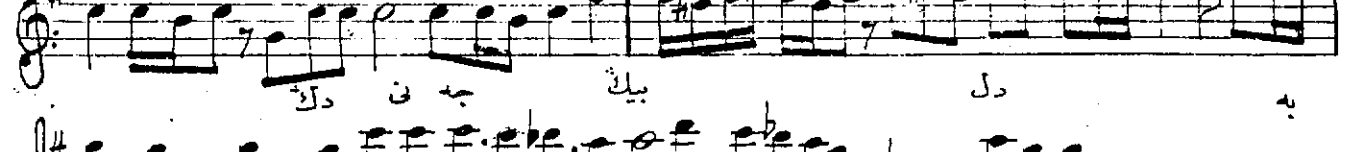
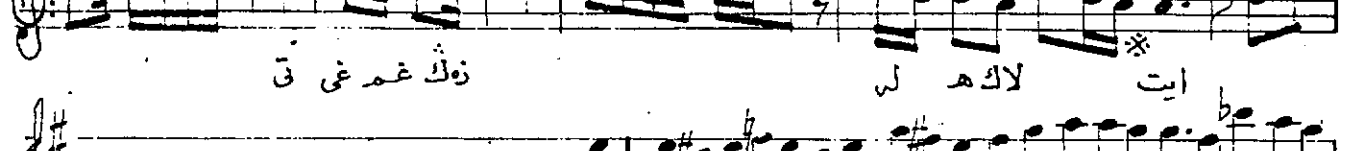
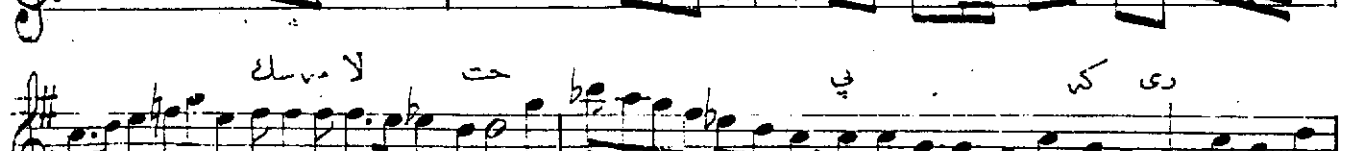
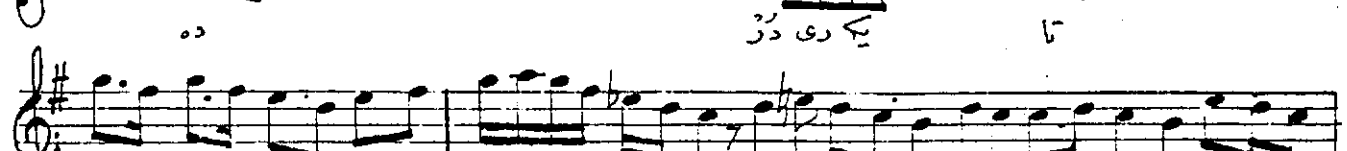
قرار

آره نغمه



سُوقِ زَهْرَبَارِ سَن سَكْ اَي سِيرَم بُو عَالَمِ  
 فاضلى كويىلى خاقان يونسافندى

عَا بُو دَر مَي اَي سَكْ سَن



## سُرقی بیاتی عرباب

## سُرقی قزجفار

هاسم بک مرمومک

ما قظ یوسف افندی

نعت وصلک ایچون ای غنجه لب

ترک جابه ایتکده برشی می عجب

افتاده اولسه ای مه سب

ترک جابه ایتکده برشی می عجب

سن سگ ای میرم بو عالمده محبت رهبری

یر یوزونده دریکتاسک مرامت یگری

تیغ غمزه کله لهدک ایندک نیجه برد لبر

بنده دوشدم امله ای حلقه بالاتر

سُرقی قزجفار آه افندم دکله کل بونا له و فریادی

Hafiz Yusuf Efendi

کل له دیکه



فر و له نا

یا



قت فردی

ای لاس حه دن



لی دی

نا

شا

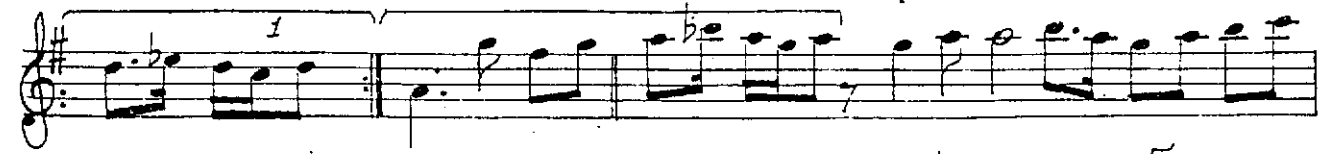
"ساز" می دی



"ساز" می

"ساز"

ری می ا بن



قک عث

در

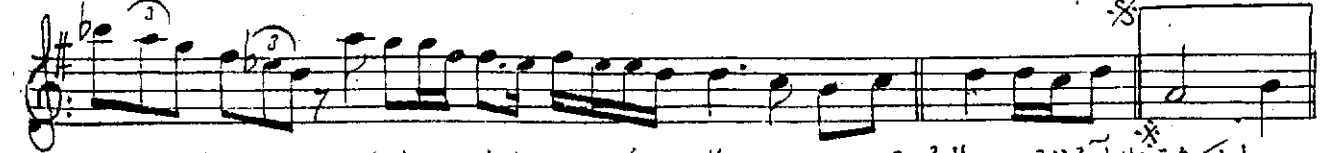
م تا ای



زا

می دی

قار می

Ah efendim dinle gel bu nâle vü  
fer gâdim

اولکی شوق آره نغمه می چالنه جقدر

Selânikli Ahmed Ef.

Tîrî geymânınla saydettim  
dîl-i âvâreyî

۲۲

سَلَانِکِلِ احْمَدِ افَنْدِی

نېر ھېسمان ھېدايت ېک دل آوار ې

شرقي

يوروکچہ

ما چش ري ني

دیت ھيد له ھيچ

اورتہ افغانا

لی دی دنگ

دک سر که خا

بی گی قوش

بی ده

جان سون می چکه

تق بجز بو دور

که خا ساز ساز بی ده قا

آه تقه قار بی

1 2

## سُرقی قُرچقار

ماقظ بوسقاقدی

آه اقدم دیکله کل بوناله و فریادیم  
 قید فرقتده مدد صایده دل ناسادیم  
 به اسیر عشق اولدم آتیه هم آزادیم  
 قید فرقتده مدد صایده دل ناسادیم

## سُرقی قُرچقار

سردیگی احمد باب

تیهیمما نکلهمید اینک دل اواره لب  
 خاکه سردک باره لی بر قوسه کبی بیچاره لب  
 حکمونه هابه آجیسی اولدر بو بختی قاره لب  
 خاکه سردک باره لی بر قوسه کبی بیچاره لب

قُرچقار سُرقی کوز سوزوب یایه باقی شکله نه الدانه بنی  
 کما فی توفی طانیوسرافندی  
 Takyos Ef. یان دوزوب سو کوز

له شک قی با



به دات آل نه نی



قید

«ساز»

با دل گو او



چون قی شک

آخ کوهی سو



لات

مه

به

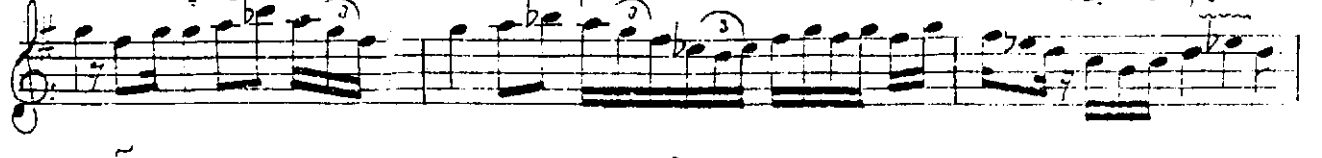
قی



بلک پاک خا

لا او

نوب نه بوی



آت

مه

به

قی



Göz süzüp yan bakışınla yine aldatma beni

یادِ پیا کی خا      لا لا لا

آت      ذوب ا      له بوی

قار      ن      "ساز"

آرہ نمہ  
CODA

Zahm-ı hicranım gibi alemde yâre var mıdır.

Selânikli Ahmed Ef.

رحمِ لہجہ انم کی عالمہ یارہ وار میر      ہر نیکی احمد افندی

ع      بی      گی      نم      را      ہج      می      ذہ

اور نہ      افزا

"ساز" در می      وار      رہ یا رہ لم

بیل      رہ یا      می      یا قی ال

"ساز" در می      وار      رہ      چا کہ ہم





معربك

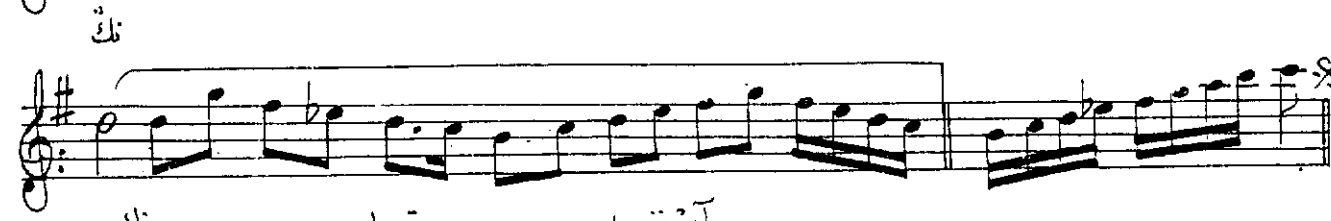
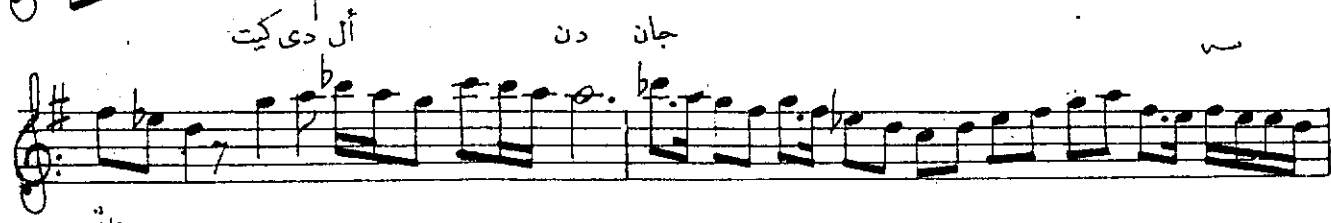
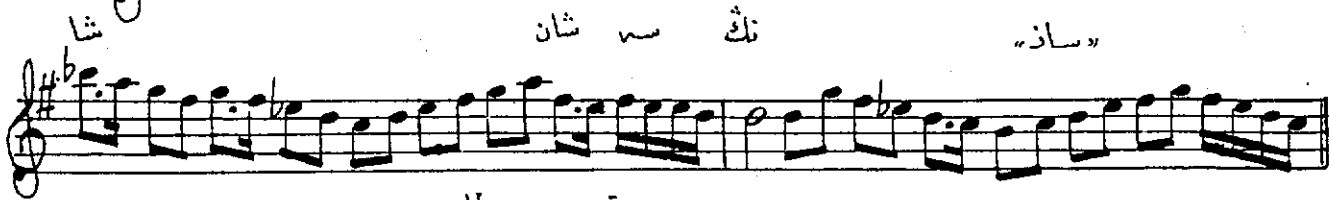
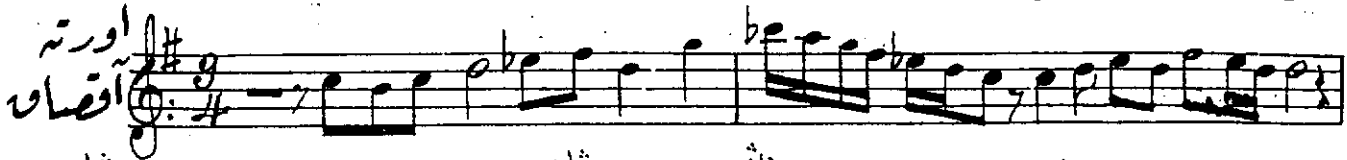
صنکة اطوار نازك شاه سلك

سرقی

اط کتہ فی حب

ناری وا

زک



# ۲۷ سرفی تطبیق یوقه سنک ای ماه یرده

ما ای نك س یوق دك علی ن

دور

«ساز» ده یر هی

یا سنی فی س لم کوک دار آ

ده لر ده

آه شب هر ده چا بی قار با

ده در ای

«ساز» ده در ای

آه قار ده

آه نهغه CODA

سرفی

تطبیق یوقه سنک ای ماه یرده  
آرا کوکلم سنی سیاره لرده  
باقار بی چاره هر شب آه یرده  
آرا کوکلم سنی سیاره لرده

سرفی  
هنگه الحوار نازک شاه سنک  
بنده طاقت قالمادی احسانه سنک  
کندی الیه اختیارم جانه سنک  
بنده طاقت قالمادی احسانه سنک

Lavtacı Hristo

Hemise renc-i gamidan lezzet aldum

لاؤطه جي (خريستونك)

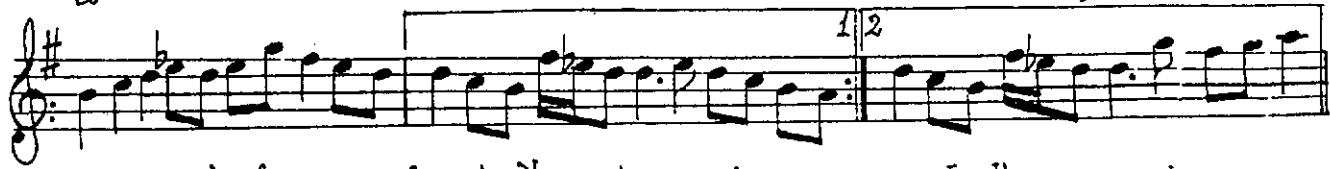
هميشه رنج غمده لذت آلدوم

۲۸ سر في زمينار

دن غم جي دن شرمي ه



لذت دم آل لذت دم آل



عش دم دال قه



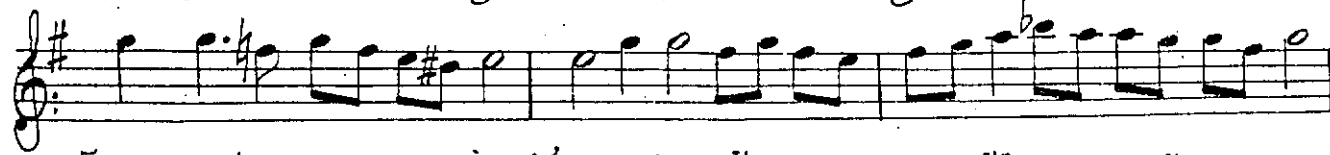
عش ي لا به ري بجه ني



لك قه زق يا ساز دم دال قه



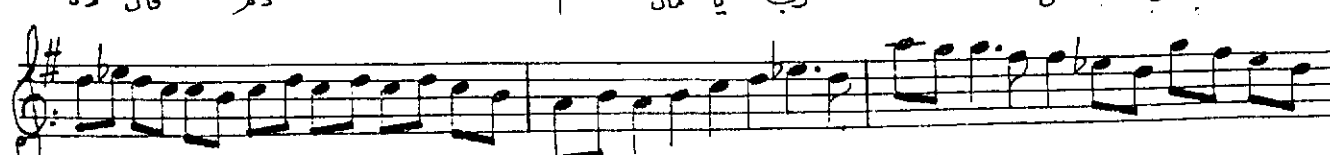
دم صال نه مي غمده صال نه مي غمده لي دي



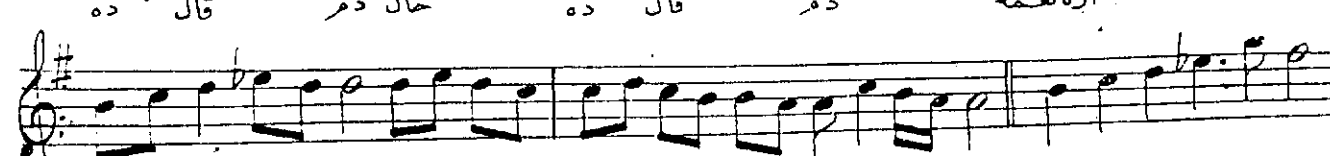
حال دم قال ده حال كل مش نه رب يا مان آ



حال كل مش نه رب يا مان آ



آره نعمه دم قال ده حال دم قال ده



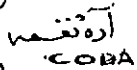
آره نعمه دم قال ده حال دم قال ده



آره نعمه دم قال ده حال دم قال ده

Klärnetci İbrahim Ef.

دی ایت ره پا صد می نه سی



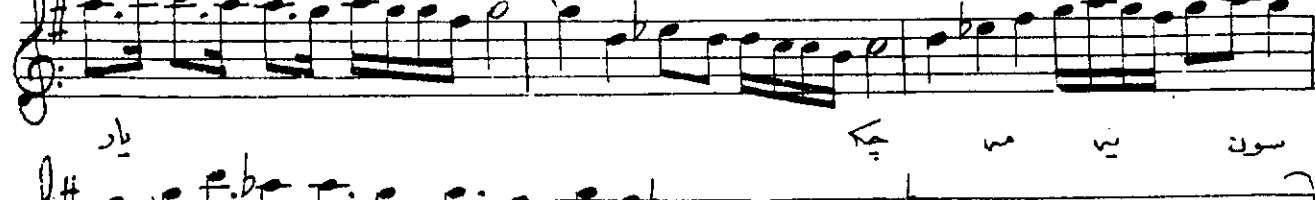
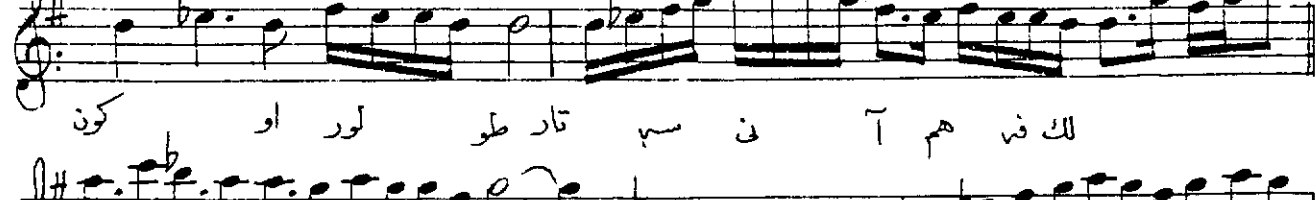
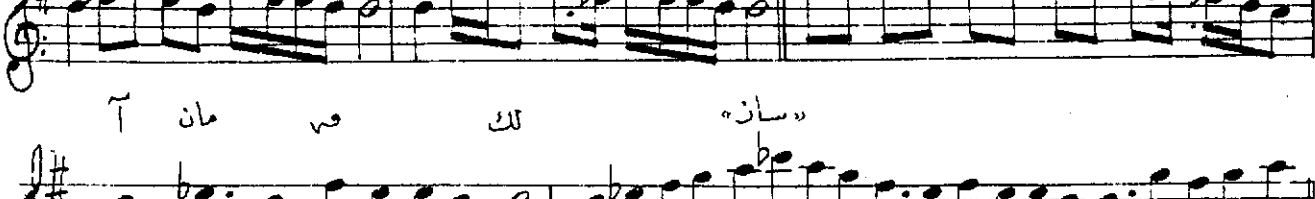
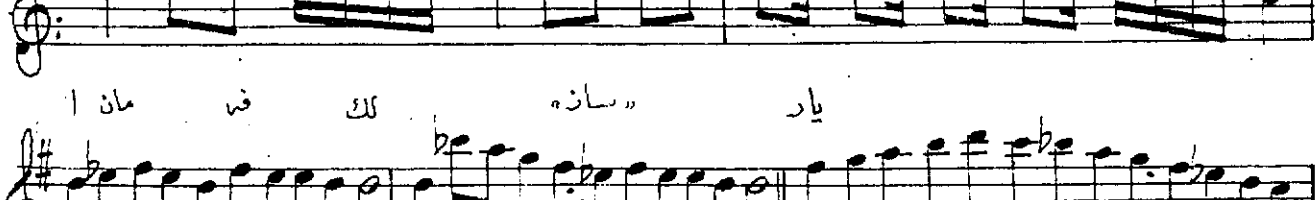
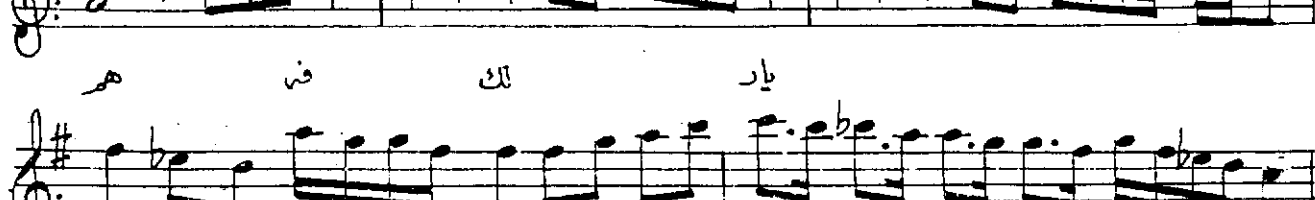
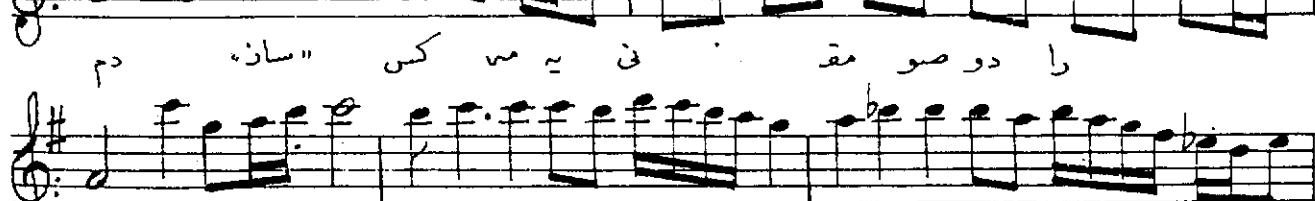
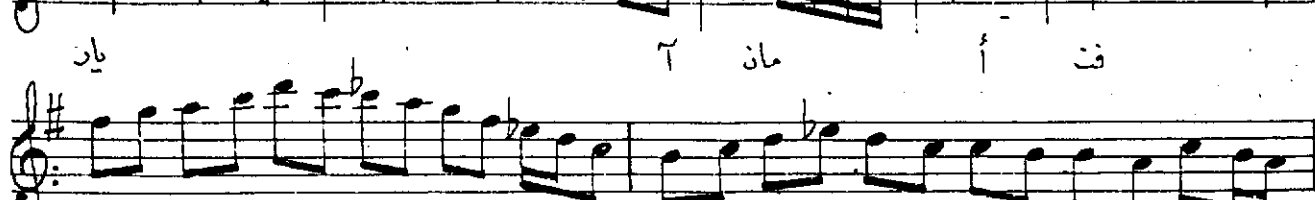
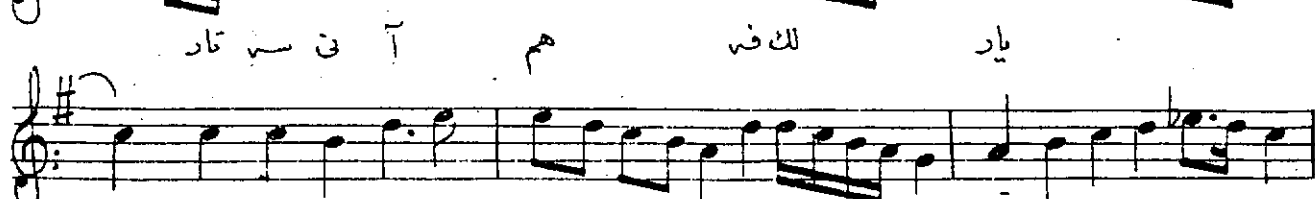
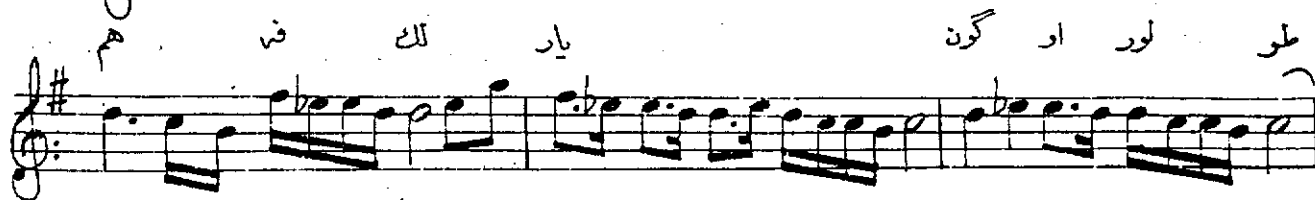
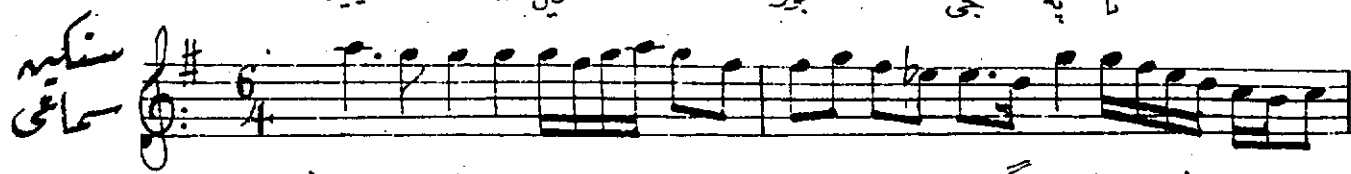
سُرقی

هحيه رنج غمده لذت آدم  
 نه بحر بهر عشقه و الدم  
 بازو فلك ولى غمته صا الدم  
 نه بحر بهر عشقه و الدم

Hacı Arif Bey Yıkma sakın burc-i penâhın felele

ما جی عارف بک ییقمه صافییه برج نیا هم فلک ۳۰ شرقی قزغبار

نا په جی بور قین صا مه ییق



یار لک فضا هم نا گز ده هوڭ

فد ا مان آ

آر نه "سان"

Rif'at Bey Sen meh-i gördükce pehâ yandı derûnım

رفعت بك مرصوم سن مهی کورد کجه شریایندی درونم

دوده دی یان ها ش ج د ک گور هی م سن

نکته سمعی

نم "سان" دوده دی یان

دوعی لی طا فی بی دی ایت بندنه فی زول

نم "سان" دوعی لی طا

من ای تنه ده بن فاج م قیل

S.O.M

نم بودہ کہ منہ کہ

گچ م ن جا لم ا دی خا دم کہ لہ ای

گچ م ن جا دی

سو لی دی رک ہج کی وہ نا ساز دی

گچ م ن نا دی گچ م ن نا

دی "ساز" (کچھو وایلا کی آدہ تقسمہ CODA)

سرفی قریبغار

رفت بک

من مہی کور د کہ شہا باندی درونم  
 زلفہ بنایدی بنی طالع درونم  
 قبیلہ جفا بندہ کتہ ای مہ کہ زبونم  
 ایدر غم ارم جانہ یکدی  
 ناوک لہجربک دل سوزانہ یکدی

سرفی قریبغار

ما جی عارف بک

یہضمہ مسافیرہ برج بنا لہم فلتک  
 کسمہ کی مقصود ورا لہم فلتک  
 کودہ اور طوتار سنی لہم فلتک  
 ہیکہ سک مسوکرہ کنا لہم فلتک



۳۳ رفقا سرتی بر غنچه به بر خواره نگاہ ایلمدی بیل حاج عارف بیک  
کاه ن ر خا بر یه جد غون بر

اول کی فی دی در "ساز" بیل بیل دی له ای

بیل دی له ای آ نه غی دی

اول کی فی دی در "ساز" بیل

بیل دی له ای آ نه غی دی

شکل گو دی ایت ظن ده زه تم ما "ساز" بیل

"ساز" هی یا سی دی دو

بیل دی له ای یاه سی ری زا شکل له هی آ بر

ری زا کل له هی آ بر "ساز" بیل

"ساز" بیل بیل دی له ای یاه سی



Münecimbaş, oğlu Kanuni Resad 8. Fırakula ederken ah ü nâle

سرفراز جبار      فراق طہ اید رکں آہ و فالہ      منجم نامی او علی قانونی شاد ملک

دور  
فی را کن لا اے در کن ا

Fi ra kin la e der ken a

The image shows a handwritten musical score for the song "Dor". The melody is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 7/4. The notes are as follows: F#4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C#5 (half), D5 (quarter), E5 (quarter), F#5 (quarter), G5 (quarter), A5 (quarter), B5 (quarter), C#6 (half), D6 (half), E6 (quarter), F#6 (quarter), G6 (quarter), A6 (quarter), B6 (quarter), C#7 (half), D7 (half). Above the staff, the lyrics are written in Persian script: "دور فی را کن لا اے در کن ا". Below the staff, the lyrics are written in Romanized Persian: "Fi ra kin la e der ken a". There are some additional markings below the staff, including a tilde (~) under the first note and some small dots.

هنا له انا له "ساز" قی ر بی ای  
hi na le a na le -saz- Ra ki bi ay

le di na il vi sa le ah

قی کی دژ ما آل قم قوحو "ساز" له ما و  
 qī kī dī mā āl qm qocho -saz- le mā vī  
 ٩٨

[illegible][illegible]

A handwritten musical score on ten staves. The first staff contains a single melodic line in treble clef, starting with a key signature of one sharp (F#) and one flat (Bb). The melody consists of eighth notes and quarter notes, ending with a double bar line. The subsequent staves are mostly blank, with some faint markings and a few scattered notes, suggesting a continuation or a second part of the piece.

4. Satır - Gücendim doğrusu küstüm bu hale

## سُرقی قزجفار

بر غنچه یه بر خاره نگاه ایلدی ببل  
 وردی ایکی اولدیغنه آه ایلدی ببل  
 ماتم زلفین ایلدی کور و ب دور سیاهی  
 بر آه ایله کلزاری سیاه ایلدی ببل

## سُرقی قزجفار

فراق کله ایدر که آه و ناله  
 قیی ایلدی نائل وصاله  
 محقو فی آلمادی لہج قیل و قاله  
 کو جندم طوغر و سی کو سدم بو حاله

Oldu gönülüm bir perinin aşık-ı avâresi

Kanûnî Nubar Ef.

## سُرقی اولدی کو کلم بریزیک عاشق اواره سی قانونی نو بار افندی

نک دی پ بر لم گوڭ دی اول یورویجه

اورته اقصا

«ساز» سی ره

آ ق ش عا

جدی یاقین

آه ی ره نظ

«ساز» سی ره

سا رخ ی له شع

دا یور قی آ

ننه سی له قی بیر تدی دو

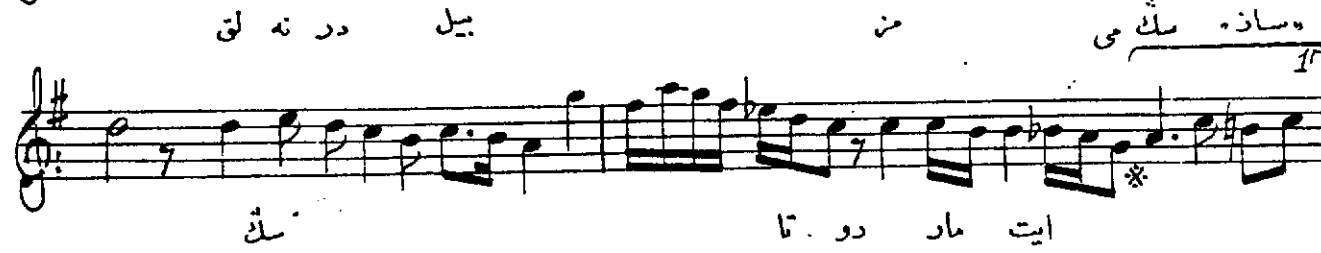
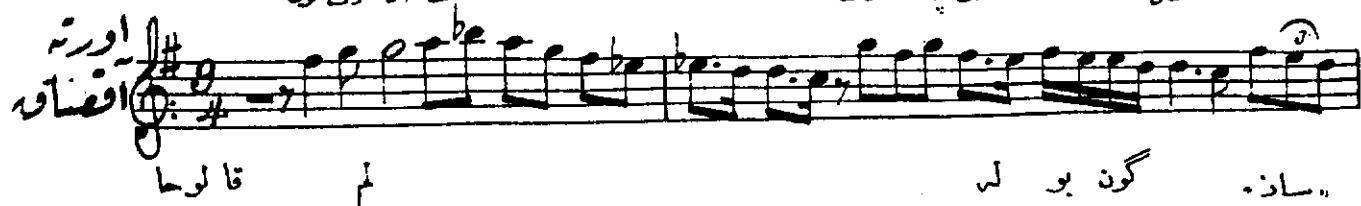
«ساز» سی ره

آزه نغمه

Kemān? Tatyo

Güldün eglendin perişan hal ü kākımle bu gün

سۈڭۈش قىزىغىنار گۈلدۈڭ اڭلىدىڭ بىر پىشامال قالمىدىڭ بۈگۈن  
شان دى پە دڭ كاك دڭ كۈل



## شرقی قزجفار

قانونی نو بار افندیك

اولدی کوکطم بیرینک عاشق آواره سی  
 یاقدی کوکطم قفله آه سقله رخساره سی  
 آرینور داروی تدبیر ایله سینه یاره سی

## نقرات

یوقی بو عالمده سلیم در د عشقک چاره سی

Tambûri Ali Ef. Bir taraftan aşıkı derd-ü gam-ı yâr ağlatır

قزجفار شرقی بر طرفه عاشقی در دغم بار آغلا تیر

یار می غه دی در قی شی عا دن دف طه بر



"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ



آغ دی وا هم نا عی وض دن دف طه بر



"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ یار



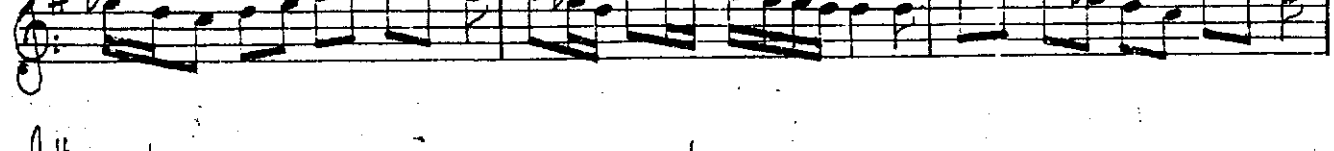
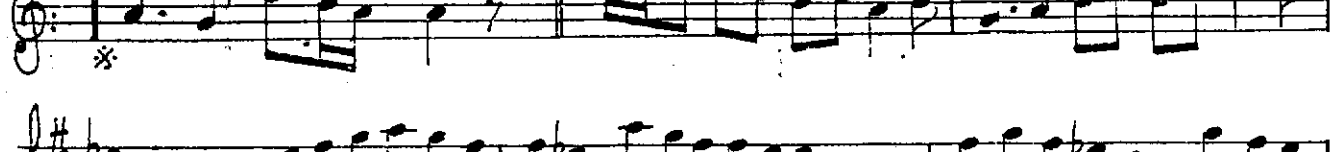
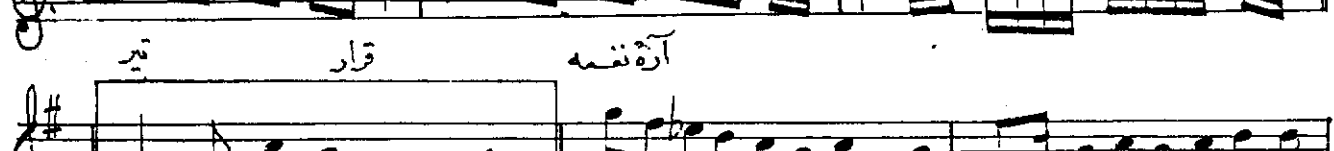
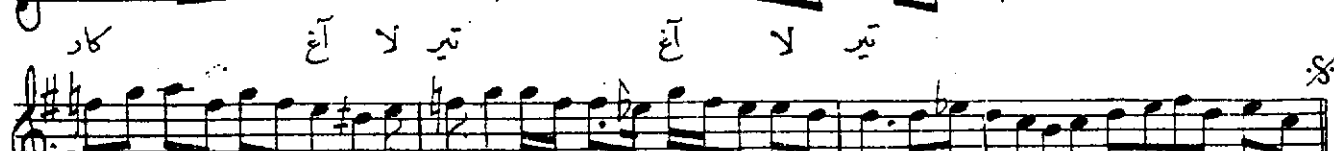
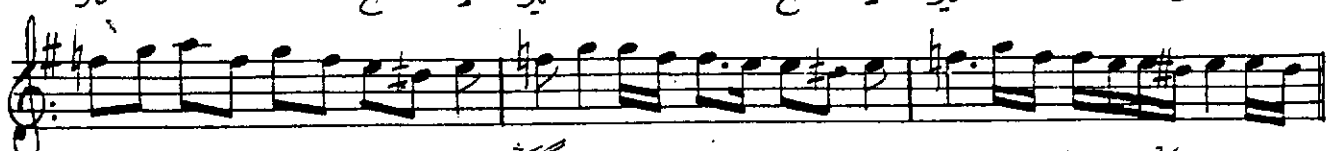
آغ دی وا هم نا عی وض دن دف طه بر



"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ یار

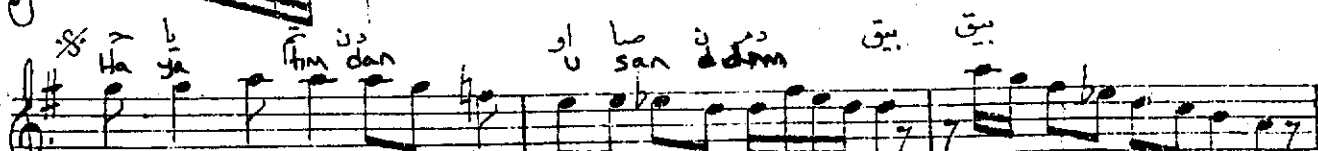
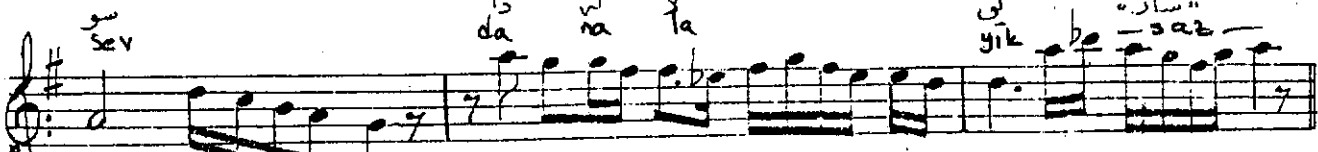
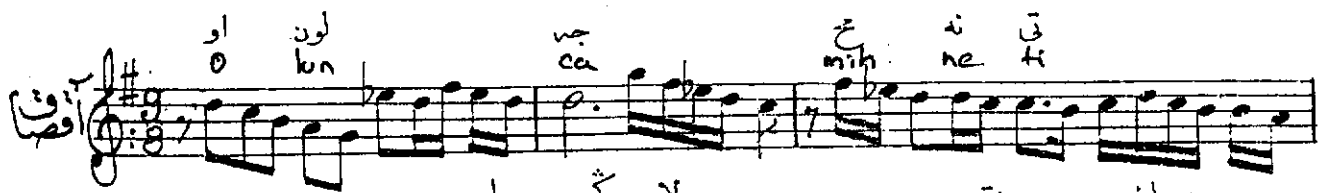


یَه سی تی بیج می لی گولا دا شتی مرسان



Asdikzade Bogas Ef  
آسنیک نژاده بغوصرافت

قره جفا رستی اولنجی محنت سوداگره لایق



Olunca mihnet-i sevdāna lāyik



Selânikli Ahmed Ef. Gönül beni usanderde  
 سلائیکی احمد اقدی کوکل بنی و صا ندر دی

۴. فریغای شرقی

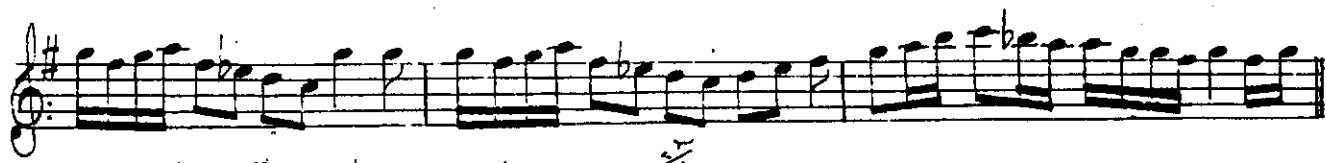
اوف دی دیر سا ن او بی به شکل گو



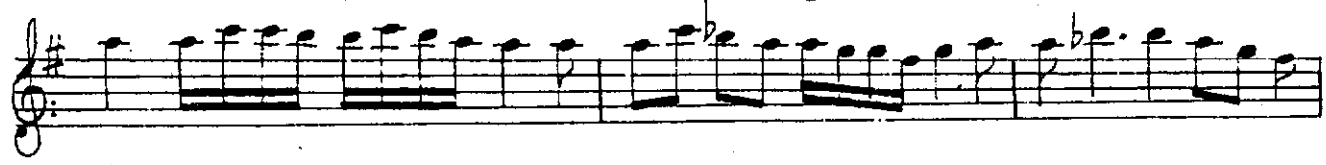
اوف

اوف

آرۂ نغمه



اوف دی دیر سا ن او بی به شکل گو



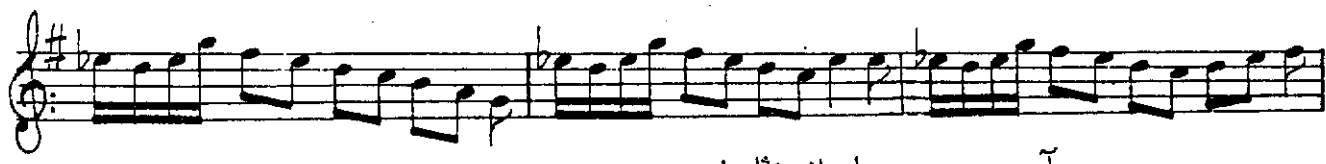
اوف

اوف

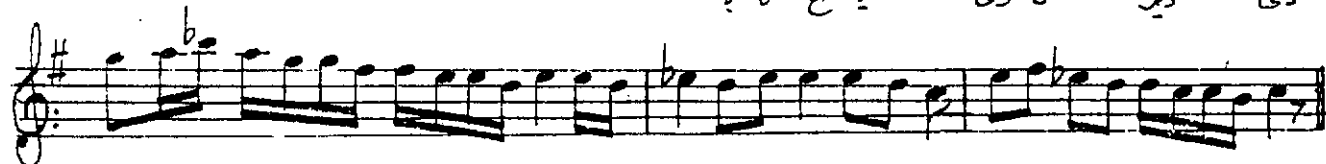
اوف



آرۂ نغمه



اوف دی دیر سا ن او بی به شکل گو



اوف

اوف

اوف



اوف

اوف

آرۂ نغمه





اوف دى دير يان او ده يا فى يه



اوف اوف آره نغمه



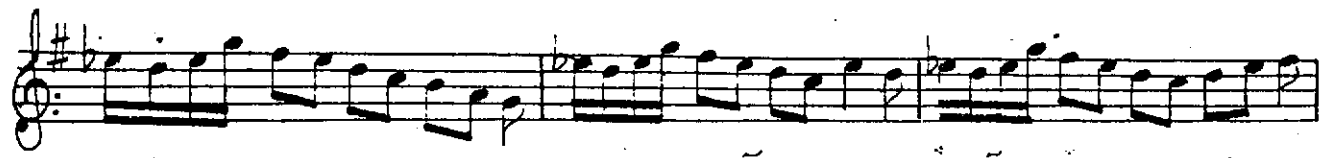
اوف دك لات آخ دك دات آل تر يه



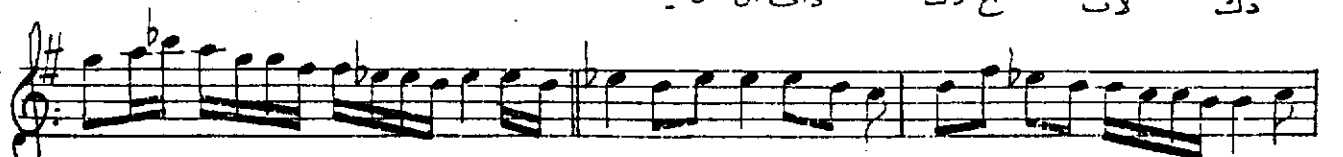
اوف اوف اوف



آره نغمه



اوف دك لات آخ دك دات آل تر يه



اوف اوف اوف



اوف اوف اوف



Selânikti. Ahmed Ef.

Çaresiz bir derde düştüm oldu aklım şensesi

سلانیکی احمد اف

چاره نبرد در دوشم

سرفی قریبغار ۴۲

دوش ده در بر سزه چا

دی سپ سر لم عقه دی اول

سوی لو کۆڭ

دهو لکه سا بر دی مبال یه دا

رت دی په دی "ساز"

زور نا وی سر در دک ده حش

دی گنه مار دور ده سه طوت

آره شمه "ساز"

سرفی قریبغار

چاره نبرد در دوشم اولدی عقیلم سیری  
 کوکلمی - خدایه صالحی بر ملک صورت یری  
 مشه دکدر سرد نازم طوت ده دورام کری  
 سودی کوکلم بر کور و شمش کل ناز کندی

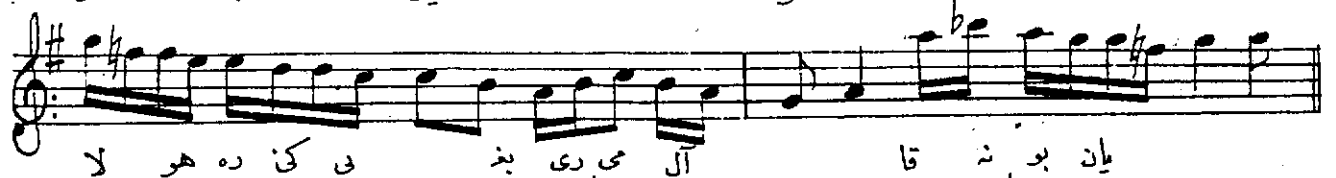
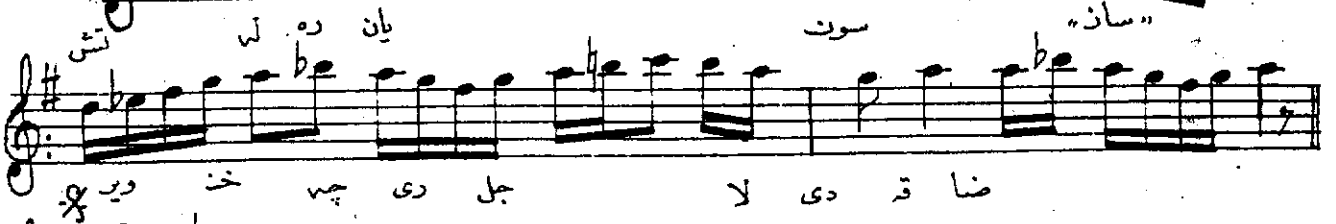
سرفی قریبغار

کوکلمی او صاند یری  
 بکا اغیار ی آکدی یری  
 یکنی یاره او باند یری  
 یترالاندک اغلار تک

Civan Ağa Elvermedi mi gayri dil ateslere yansun

۴۳ رزبغار الویر مدیحی غیری دل آتشله یانسور

آ دل دی غی می دی م ویر آل



Hacı Arif Bey

Gercî kuyamam iki gözüm iykuya kanım

24

کرچه قییم اکی کوزلم و یقویه فانسون  
زدرگو کی مار یا قی چی

حاجی عارف بک

آفتاب

امردلحه صب تا "ساز" سون قان یه قور اوئی

"ساز" سون یان دا ده سون اول دك یو ما

فا صهی بز \* یان او وش مه آئی "ساز" سون

کشی دی له گز آج "ساز" سون نان دو نه تا

"ساز" سون یان او تم بخ "ساز" سون گرجه دی سون

آره نغمه قار سون

سرفی قره غار

کرچه قییم سودیم بکیم او یقویه فانسون  
تا صبحه دك اما یورک اولسونده دایانسون  
ای مروتس او یانه بزم مفا تانه دونانسون  
ایچ کوز لر بگی سودیم بکیم بختیم او یانسون

سرفی قره غار

الوبره دیغی غیری دل آتله دایانسون  
دورغیخیر مهلا دقضا قلبه دایانسون  
لاهوره کبی بفرم آل قانه بویانسون  
برمالی کورسون ده او غداره او نانسون

Hacı Arif Bey

Aşk pînân edemem nâle vâ ef

ما جی عارف بک

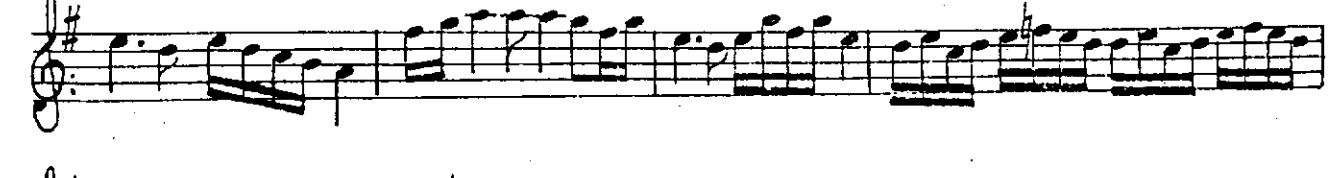
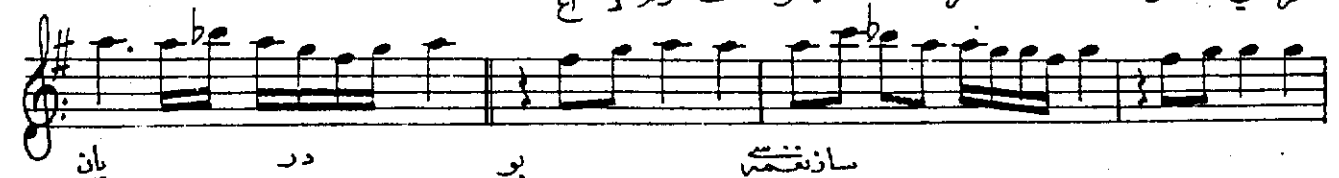
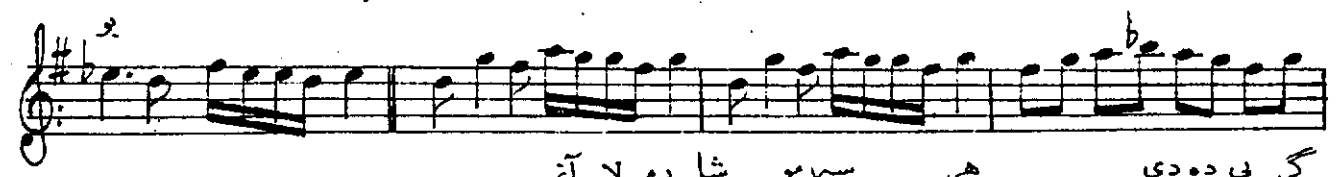
عسفی بنیان اید هم

فرغفار

ده ن هان بُد ق عث

غان اف دوله نا

در



Ali Bey  
عالی بک مرہومک

Al-dun dil-i nā-şādum  
آل دکن دل ناسا دیجی

فرہنگار

آہ می دی شا نا لی دی دکن آل

آہ می دی شا نا لی دی دکن آل

آہ می دی آ دکن قار چی شق عا

مان دی آ دکن قار چی خوش سر

دافہ دم در قیل آہ می دی تا مع دافہ دم قیل

دکن بہ ایت کوش آہ می دی تا مع

می دی یا فر دکن بہ ایت کوش مان آ می دی یا فر

آرہ نغمہ

سُرقی: عفتی بنواہ ایدہ مم نالہ و افغاند ربو  
نیجہ آہ ایتیمہ ہم فرقت جانانہ ربو  
اغلو رستم و سحر دیدہ کریانہ ربو  
کرچہ صبرایت دیہ مم آنسہ سوزانہ ربو  
واراہہ صبرک اگر وصلدہ آسانہ ربو

سُرقی: آل دکن دل ناسا دیجی  
سرفوسہ بیقار دکن آدیجی  
قیلدم فدا معنادیجی  
کوسہ ایتیمہ دکن فریادیجی

عودی آیت افندی

کند زلفک اسیری

فرغفار

اول یار فی ذل دی سی ا فک ذل دی من که

اول یار فی ذل دی سی ا فک ذل دی من که

اول یار فی ذل دی سی ا فک ذل دی من که

شم نا جا له فک عث نک سه «ساز»

عث نک سه اول دار قه بی بن

«ساز» اول دار قه بی بن شم نا جا له فک

شم وه مته در لک کو کا یین له ای باد بر فی به

وه مه در لک کو کا یین له ای باد بر فی به

آره نغمه قار دور شم

مہار دن    بان    ہ    مے    ری    با    رم    نہ دی    لت    وں  
dan, san    ran    ne    hi    ri    ya    rim,    lat    di    le    Vos

سماعی

dim hic ran dan u san dim - sa - z Her sa mü se ver

Handwritten musical notation for the song "Din Ah". The melody is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The notes are: D4 (quarter), E4 (quarter), F#4 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (half). The lyrics "Din Ah" are written below the notes. There are also some handwritten notes in Persian script above the staff.

her şamü se her ah i le et gan dan u san san- san- san-

کال مادی فری را کال مادی فری را کال مادی فری را کال مادی فری را  
 kal madi fi ra kal madi fi ra kal madi fi ra kal madi fi ra

یازن دان سان دم ساز چون فای و ره زر چون بوی دم ما  
yan dan san dum - sa- z- chun zerre ve fa bui mau dum ih

واز دان سان دم آه هم یوزه گولن  
 yan dan u san dem ah hem yuze gu len

آهسته آهسته سازه دم سان او دن مان دوشی گی دوست  
 aheshe aheshe saze dam san au den man dooshi gi dost

The first line of musical notation is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth and sixteenth notes, with some rests. The lyrics are written above the staff in both Persian and English.

سرتی : وصلت دیرم یار همه بچاند نه او صاندنم  
لهر شام و کراه ایله افغانده او صاندنم  
قالادی فراقه مجال لهر یاند نه او صاندنم  
هیوه زره وفا بولمادم خواننده او صاندنم  
لهم یوزه کولسه دست کبی دشمنانده او صاندنم

کند زلفک اسیدی زلف یار اولدم  
سنک عشقک له جانانم بنی قرار اولدم  
بنی بر باد ایله بیه کاکولکده - مهوشم  
شیوکار عالمده محمدی مختار اولدم



Hacı Arif Bey  
 حاجی عارف بیک مرحوم  
 حو مبهر

Her subh u şāmım dāim safāda  
 هر صبح و شامم دائم صفاء  
 شام صبح

لَقَدْ صَبَحَ وَشَاءَ مَحْمُودُ الرَّحْمَنِ مَفَادُهُ

۴۹ فرجیہ شری

حو مجب ہر

شا

1

دا

فَاِذَا رَءَوْا سُلٰكًا

شا کو تم بچ  
 «ساز» ده یا زی قر ذو  
 «ساز» ده عا قال نو پک رت عش می بز هر  
 «ساز» ده با سه کا بر ق سا به دور طول  
 وان چی سون کل ل مان که سون چال  
 ده یا بی گو تا «ساز» ل  
 آره نغمه «ساز» ل مان آ سون گیت  
 «ساز» ده

Varken gönüldə bir türlü yare

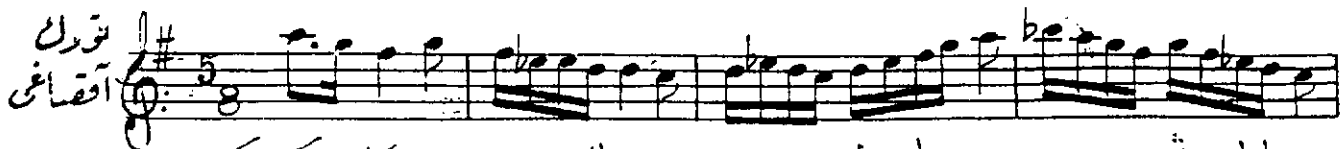
ما جی عارف کے

واركبه كوكطه بك ولوايه

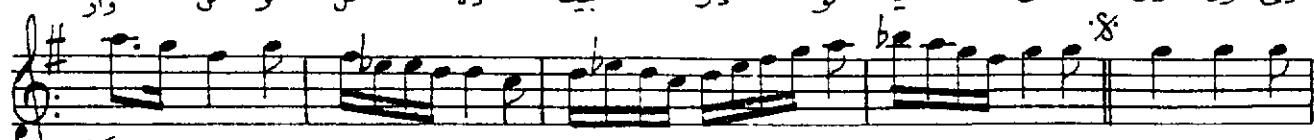
۵۰. وز جفا مشرت

ره یا -لو در بیک ده - شکل کو کن وار

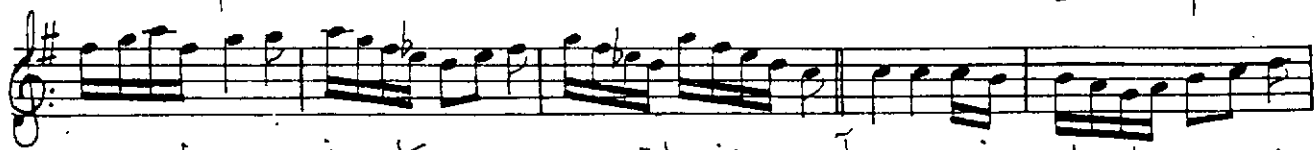
تورک  
آقصاباغی



دی اول دوش به یا نو در بیک ده کل کو کن داد



کوک دی اول دوش ره کا فی دل بر لم کوک



نه ما ام زو آرد در من ایت ده کا فی دل بر



ره چایا نه ما امر ذو آر درمزا ات ره چایا



۱۵۰۰



Gönlümün âlâ-yı dünyâdan istîğnâsı var

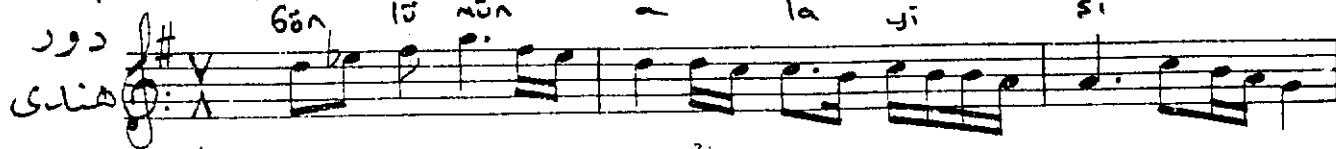
حاجی عارف بک

کو کلمہ آلا یہ دنیا دہ ستفاسی وار

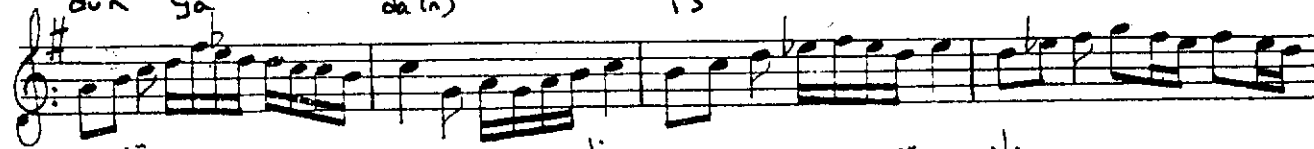
فریفتار

نَی ی لا آ مَک لَو کَو  
نَی ی لا آ مَک لَو کَو

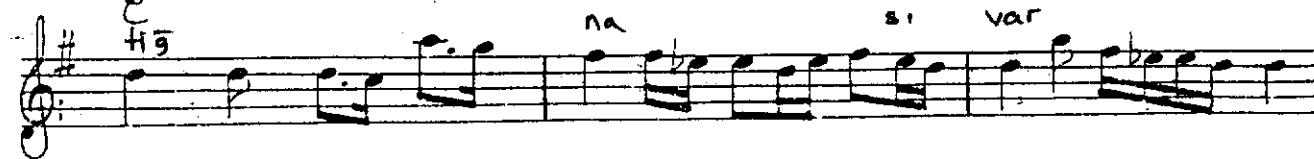
دور  
هندي



د ن د ن  
da(n)



نا سی  
na var



آرته نغمه





سُرفی تر جفا

سُرفی تر جفا

چکدم جفا سن فیلی زغانه -  
 وصلیله کین آجین بر آند -  
 شمدی ایسه اول شوخ کوزده نه زغانه -

کوکلومک آلا بیه دنیا یه استغناسی وار -  
 طالع ناساز ایله هر لحظه بیک غوغاسی وار -  
 نوزسه عشقک سینه آقنک توره افاسی وار -  
 سر بر شوخ قیات قاتنک سوداسی وار -

نقارت : ایفا

Üdî Galîp B.

Bilmem ki safâ nepe bu ömrüm neresinde

عوردی غالب ب.

سُرفی تر جفا بایم که صفا ونشہ بو عمرک

عمر بو نه نث فا صد که مم بیل

تورک افغانی

دانه سازه ده سن ده نه

راز بی ری با کل کو سه دول شا

صوتک سن فنه ده ده

مل حر ته ده یا لم ا لا حا

سازه ده سازه ده سن ده هه

آره نغمه



# سُرقی قزجفار

بلیغم که صفوانش بر عمرک شه سنده  
شاد اولسه کوکل باری بر از صوک نغنده  
ماله الم یاره نخل لقونده  
شاد اولسه کوکل باری بر از صوک نغنده

# سُرقی قزجفار

سکا وار در بر سوزم ملکم آه ملکم  
وصلتک اوز لرگوزم " "  
نیلیم طونماز سوزم ملکم آه ملیم  
آرتور جایه برود بوزم " "

Civan Ağa

جهان افغانک

چفت نهوئیان  
یال

Yalvarırım oturmaz

مالیوار یرم او طور مان

سُرقی

دردی وا یال مان آ مان آ مان طود او دم دی وا

آ مان آ مان دور تک در مان یا مان آ مان آ مان طود او

لم حانم بی ساز مان دور تک در مان یا مان

آ مان آ مان صود هیچ «لم حانم بی مان آ مان» آ مان صود هیچ

در مان را یا مان آ مان دور تک در مان را یا آ مان

(آزه نغنه) ساز مان دور تک

معنى بكاء بقا سرك كوه نمانه  
نك ح سز قا با

بیانی عربان

نی آ مه دن محو

ما زه کل غلچا بود بچه سازه نه  
ما زه کل غلچا بود بچه سازه نه  
ها به دن مه ایر نه فی زاح می د  
ها به دن مه ایر نه فی زاح می د  
زی نا ده راق بی سازه نه فی زاح می د  
چیل آ له بو بلی فی  
چیل آ کل یا دن بو فی فا  
چیل صا چیل آ کل  
آره نشسته



یا اللہ برہم او طور مان : آمانہ آمانہ  
یا امانہ در تک دور مان " "  
بنیم عالم هیچ صور مان آمانہ آمانہ  
یا امانہ در تک دور مان " "

سپائی عربا بہ شرقی  
بقا سرمنك ! كره مخه آنكته  
كنز بر بیاغلك كل زمانه  
ایر مدیه بھارك دم عزانه  
برافه نازكی بید آمل - فانی بردیا كل آمل مامل

A gözüm bakma hevâî sözüne

سرف

آکوزم باقمه لھوای سوزینه      ستونی طایرساٹ

Handwritten musical score for "Saz-e-Sar" in Persian. The score is written on ten staves in G major (one sharp) and 2/4 time. It includes Persian lyrics and transliterations. The lyrics are: "بندگی A go 20m bah na he va i", "نه زو سو سآ 20 ne آه", "لیر با دل وی ما ساو 0 se ma vi", "گه زو گو آه گه زو گو -saz- 1", "های ماز قا با کول مان زو لی -saz- 2", "گه زو یو آه گه زو یو -saz- 3", "آره تشنه ساز", and "1 2". The score ends with a double bar line and the numbers 1 and 2.

Vah me'yûs-i vîsâline'dir gönül

محمود جلال الدین پاشا

واہ ما یوس وصالکد کوکل

شرق

△人

وَالسَّيِّدُ

آه

شکل گو در

لک

ما دی شم

«ساز»

شکل گو

لک

یا خ سی

نو

گو

آه

شکل گو در

با

لی بو بل

«ساز»

شکل

1<sup>st</sup>

2<sup>nd</sup>

شکل گو در

لک

ما ج غی

«ساز»

گو

آه

ته شف

آ

بر می آ

شکل گو در

لک

خا



سُرق

سُرق

وای ما بوس وصالکد رکوکل - آه کوکل  
 شمدی ما نوس جیالکد رکوکل  
 ببل باغ جبالکد رکوکل  
 آه بر آسغه فالکد رکوکل

آکوزم باقمه صوابی یوزینه  
 بایلیبدل اوسماوی کوزیکه  
 باقاماز فیل زماہ کل یوزینه  
 بایلیبدل اوسماوی کوزیکه

برخوش نکلم ابرا و آفت جیتدینیک  
 بیمده فندینیک

Bir men sen  
 Bir hoş te kel lüm ay ter  
 آه او ای کل ته خوش بر

فیت fet  
 تیر چی fir  
 پی تیر fir  
 "ساز" -saz-

نک ده س ایت ل  
 سولی طات پک

نک net  
 تیر چی fir  
 پی تیر fir  
 "ساز" -saz-

فین دیک l. zev. kin et b. mi se ben  
 ذو لی دق ف

Bir hoş tekellüm eyler o âfet çitir çitir

ذر zer      مس آزار o mesb      تی تی naz.

فین دیک لی zer      می آیت قن kin et mi      شه se      کاف کاف ken

ذر zer      مس آزار o mesb      تی تی naz.

آغ Ag      زن dan      طر tar      زی zi      صا sa      عا ta      تی تی ti      عا ta

رت ret      تیر چی tir      تیر چی tir

آنه نغمه

سرفی      فیضه بخش جان ایکه عالمه      لا و طه حی فرستونه

رین شی مه له عا      کن ن جا شی      بخ ضی فی      -antacı Hristo

کن ن جا شی      بخ ضی فی      رک لر      سوز

Feyz-bahş-i cān iken āleme pīr-in sözlerin

دوردو ئۇل لى قش با بر آه دك لى سوز دىن شى مەلە عا



لى قش با بر دك لى گوز غىن باى غىن باى نى سا ان



دك لى كوز غىن باى نى سا ان دوردو ئۇل



آه دك لى ئوز لى قانە با آن بر گىيى دو لى در وىم



غىن باى غىن باى نى سا ان دوردو ئۇل لى قش با بر



دوردو ئۇل لى قش با بر دىن لى گوز



آه نغمە دك لى گوز غىن باى نى سا ان



سرف

برفوسه نظم ایرا و آفت میندیتیه  
 يك طاعی سولرا بته ده لكنت میندیتیه  
 فندقی زوقه ایتمه بگز اوست فاند  
 آغزند. مرز صحت عشف میندیتیه

شرق

فیض بخشہ ہوا کہ ائمہ عالمہ سیر بہ سوز لک  
بر با قبیلہ اولد و و انسانا با بغیہ کوز لک  
محواید لر و یگہ بر آتہ با قانرا و زلر سیرہ  
بر با قبیلہ اولدیر انسانا با بغیہ کوز لک

شرق

لہذا زمانہ پراولو رمی

## قانونی آرٹیکل افندی

Kānūnī Artaki  
Candan

هم گان ریز خون ای می کور او بر مان زه هر  
Her za man bir o lur mu ey hun rīz ni ga him

دوبل

Her za man bir o lur mu ey hun ri z ni ga him - se -  
 هر زان مان بیر او لور مو ای می خون ری ز نی گا هم - سه -

Sen a bi na m Al Ta him

زان سوشتی ته آی له سوی  
 Sen a ci nabi sen ba ha a cir Al la hu  
 لا الہ الا جبرئیل  
 لا الہ الا جبرئیل

م نا گو در نه زان سو شتی آ ای له سوی  
 ne dir gu na him ze an so shi ti a i le sui

Handwritten musical notation on a staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is written in a style that appears to be a transcription of a vocal line. The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with some rests. The lyrics are written in Urdu script above the staff, and some words are also written in Roman script below the staff. The lyrics include "Sen", "ci", "mat", "i", "sen", "ba", "a", "ci", "Al", "a", "him".

ارغوانی من لا اله الا الله  
 Sen a ci na zi sen ba na a ar Al la him

The musical notation is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of several eighth and sixteenth notes, with some triplets indicated by a '3' over the notes. The lyrics are written above the staff in both Persian and English.

Her zaman bir şer mü ey humrîz-nigâhım

Merdivenden indim  
annem dymadan

مردیوهن دینه بندم آنه

۶۳ تورکو Tütkü

Mer di ven den in dim an nem duy na

dan dan Sağ ya nin dan

Sol ya ni na den me den a man a man

e da lım be nım - saz - bu gang lik te

ne ol du güm bil me dim

dim 2 bağ de mi zı or da ki ca zi da dağ da

ka ra göz kü yar dan ay ri la me dim a man

e da lım be nım ARANAMESI

آره نتمسه

## شرق

## نورکو

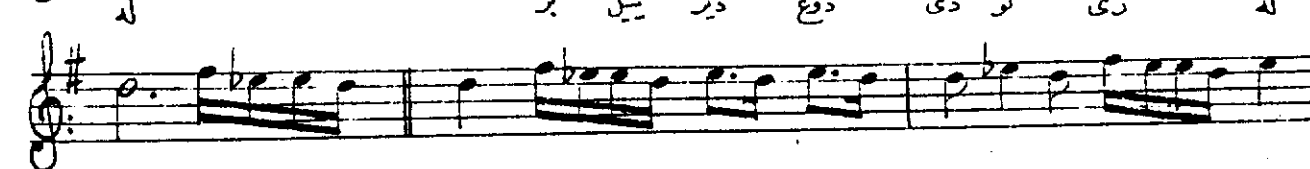
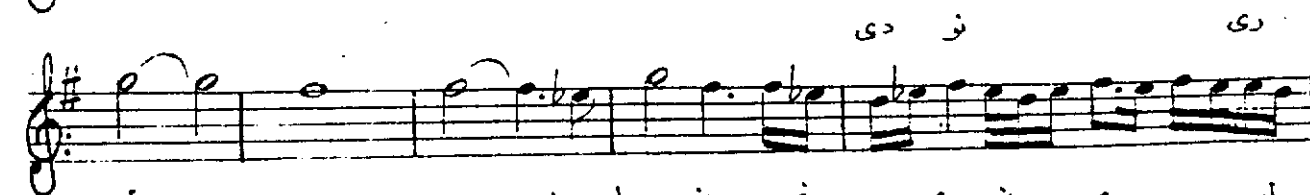
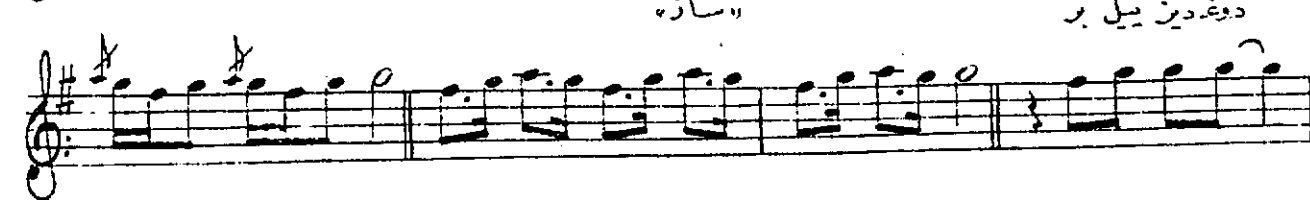
هر زمانه بر اولور می ای غوز بر نکا هم  
 سو آیمیا زایه ک بکا آیمیا اللهم  
 سویده ای آنسه سوزانه نه در کنا هم  
 سو آیمیا زایه ک بکا آیمیا اللهم

مرد یوه نه نه ایندم آنسه دو بجا دک  
 صلاخ بانه نه صول یانه دو نمک  
 بو کیمیکده نه اولدغیم بلیمدم  
 اوزومی باغده کرازی غنچه فاره کونیا یار دیریم

## بریلیدیز دوعدی نورایله

آدنه نغمه

Bir yıldız doğdu nâr ile





ری نا دی یاق می له عا آه



ند لم اسکل باشه کآده نغمه کل



دی وار لم قار یا او ری



له یق یار او دی وار لم قار له



دین ییل یق ما دیز ییل ری عا آه



دیز ییل ری عا کل نم لا آه



وان کر سون اول لم قان دین ییل یق ما



دین ییل ز دو بان قی



صوت آه نغمه



# بنی بیکانه می صاندک

Beni bi gâne mi sanduk

بی بی نه خیم جا آ دك مہان می نه کا بی بی نه

صان او تیز دن بن یه فی "سان" دك صان می نه کا  
 خیم جا آ دك صان او تیز دن بن یه فی خیم جا آ دك  
 "سان" دك قان می ده یا اغ جبهه  
 بن یه فی خیم جا آ دك قان می ده یا اغ جبهه  
 صان او تیز دن بن یه فی خیم جا آ دك صان او تیز دن  
 دك قان می ده یا آره نغمه  
 دك قان می ده یا آره نغمه

نور کو

بریلیدیز د و غدی نور یه

عالمی یاقدی نار یه

قولیم واردی او بار یه

آه صاری ییلیدیز ماوی ییلیدیز... الخ

سرفی

بنی بیکانه می صاندک

یه بند نه تیز او صاندک

عجبا غیاره می قاندک

یه بند نه تیز او صاندک

67  
 ۶۷  
 سرفی  
 کولکیم فیلی زمانه  
 Hacı Arif B. Gönlümün hayli zaman öge perişanlığı var  
 ماجی عارف بک  
 دی په که تۆز مان زه لی خای مک لو کوک

مورینه

خیر شی ته آ مک نه سی "ساز" وار غی لی شان

"ساز" وار غی لی زان سو له فی مان

سی صبر غصه نک ده زنت یخ لی دی "ساز" وار

مک می چش "ساز" وار غی لی زان های

غی لی یان گر نه بی دن لک فیه دی دو

آه نغمه "ساز" وار "ساز" وار

1 2 \*

## فرهنگ سرفی

کولکیم فیلی زمانه اوز که بیر یسا غلی وار  
 بهینه مک آتسه خرمانه ایله سوزا غلی وار  
 دل منحت زده نک غصه سی میرا غلی وار  
 حشیمک دور فلکده نه یه کر ما غلی وار

۶۸ شرقی خاطره مریخترتیز سنی Hatıram rahatsız etmez seni Tatlı Ef. ستونی و نوسان

مان آ a man  
 فی سه سه من ایت سز حات را دم طی خا  
 Ha ti ram ra hat siz et mez se se ni

آ ای مه دور "سان" -saz- Dur ma ey a  
 فی سه سه من ایت et mez se se ni

مان آ a man  
 نی به دور نی تول جان می را  
 ra mi can ol dūr be ni

نی بن گاسا بن Ben sa ne za  
 نی به دور نی تول آ ah ol dūr be ni

مان آ a man  
 فی تنه ایت et dīm te ni

آرمنجه - Armağme -  
 قار - Karar -  
 فی "سان" -saz- نی et dīm te ni

۶۹ شرقی کورنجه به سنی ای ماه Selânikli Ahmed Ef. سرنیکلی احمد افندی

ای ای  
 فی سه بن جد دونکو

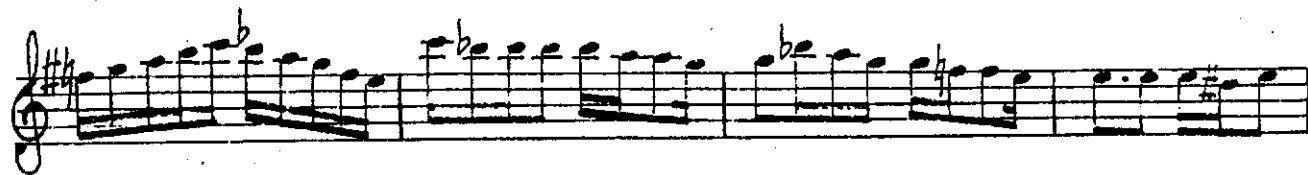
مان "سان" ماه

Görünce beni seni ay mah

"ساز"

در شادری پی

آه لم ها نم به



"ساز"

در شادری پی

لم ها نم به



"ساز"

دی خای تر یه



هو

وآه

"ساز"



## سُرقی

کورنجیه به سنی ای ماه  
 یریشاند رنجم عالم آه  
 یرغیزی بو آه و واه  
 یریشاند اولدی عالم آه

## سُرقی

خاطرده مرامنزا بیتنه سن  
 دورم ای آرام جانه تولد رنج  
 به سکاذا فدا ایتیم تح  
 دورم ای آرام جانه تولد رنج

Elim deyken senin gül-pembe destün

ستونی لاوله می فرستون

المده یکمه سنک کل ینبه دستک

سُرقی

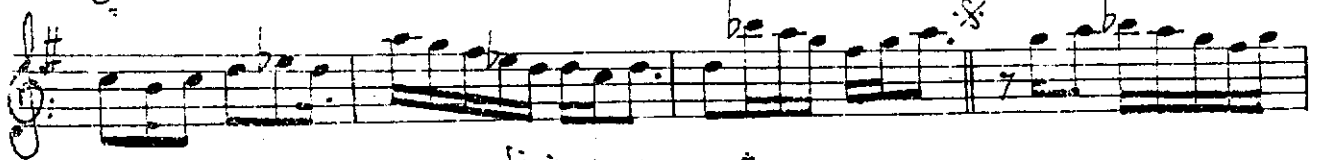
Lantaci Hristo

کن ی ده لم

کل نک سه پن



پن کل نک سه کوز لاته "ساز" نک دس به



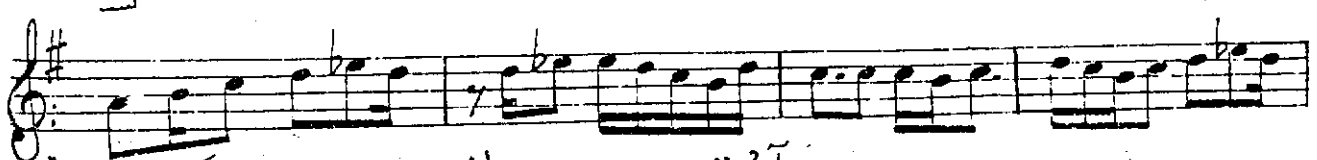
چش سون ذل سو



نک می "ساز" "ساز" سون ییل با



دل دن سنه ده



نک کس شی "ساز" آره نقسه



(Muallim)  
Necati Bey

Ol hilâl-ebra gamıyla sîneyi meşhûn eder

نجاتی بک

اول هلال ابرو غمیلہ سینہ

۷۱ سرفی

Sheet music for the song "Ol hilâl-ebra gamıyla sîneyi meşhûn eder" by Necati Bey. The music is written in staff notation with lyrics in Persian/Urdu and Turkish. The lyrics are: "Ol hilâl-ebra gamıyla sîneyi meşhûn eder, hun der der, saz, has, nî, der, saz, ef, bun, der, saz, tun, der, saz, le mi tem hü, ba sar da hüs nûne nef, tun, der, saz, arz neme".

سرفی

اول هلال ابرو غمیلہ سینہ شمعوہ ایدر

عالمی لوح البصرہ حسنہ مقنودہ ایدر

لیدہ فکر وصالی عاشقی مجنوبہ ایدر

5. Satır = Leyle-i fikr-i visalî aşıkı dilhan eder

Hacı Arif Bey Bu yosmalık geyer bu qış değısır

۷۲ سرق بو یوسمه لو کیر بو یاغ دکیسر  
ما معارفیک شیر کی ده چاغ بو چر گه لقی ما یوس بو

«ساز» شیر کی ده چاغ بو چر گه لقی ما یوس بو

ماز لون بو قان با لیر گه گون ده شا سا

ماز لون بو قان با لیر گه گون ده شا سا

لور کو بو دڭ قد لار صو رک له رخ کل

دڭ قد لار صو رک له رخ کل

یان او نان نا یی گه زو سو «ساز» لور کو بو

ی ن زو سو ماز لون بو

آده نغمه «ساز» ماز لون بو یان او نان نا

قرمعار سرقی: بو یوسمه لو کیر یاغ دکیسر کل فیلرک صولار فیک بو کلبیر  
شا ده کوره کلبیر باقانه بولونماز سوز یه ایسانا نه او بانه بولونماز



# کوجہ لکھوالری

۷۳

آرہنقہ

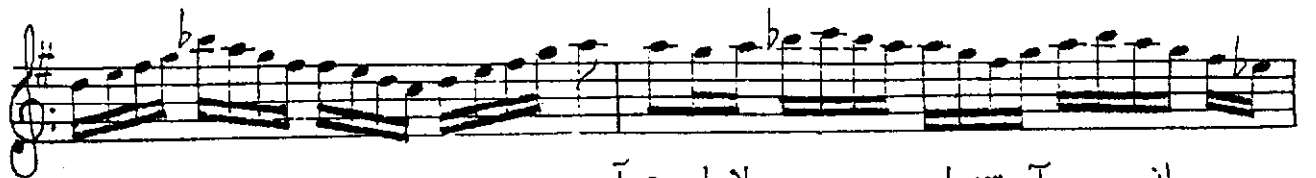
Köçük Havaları



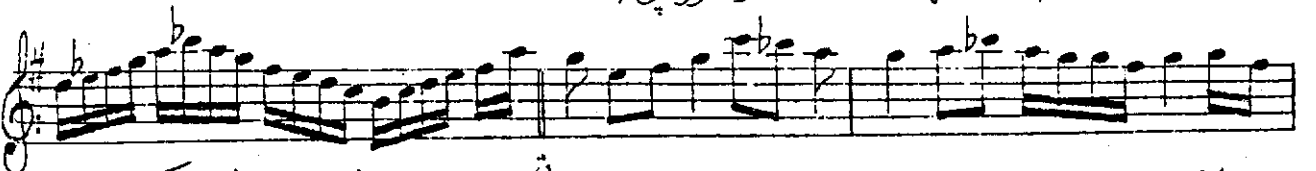
ہی لڑ طالع لور او شن مان آ لم لک جہ ک او عباد بہ ایلک



(سازنقہ) مان آ مان آ ilk bahar olunca layla



مان آ سی ل لا لورچی آ



آ ہی رتک سا سی ذل کو





ارشن رو پک لر باغ لر باغ ده قن را اط



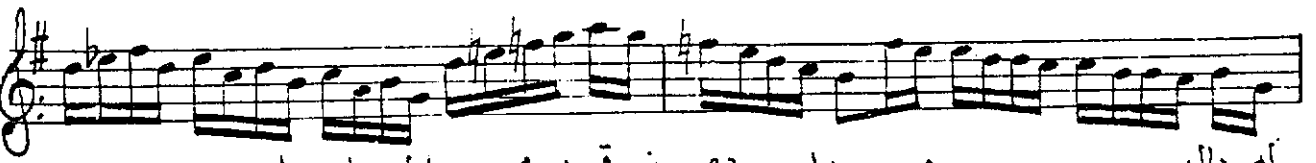
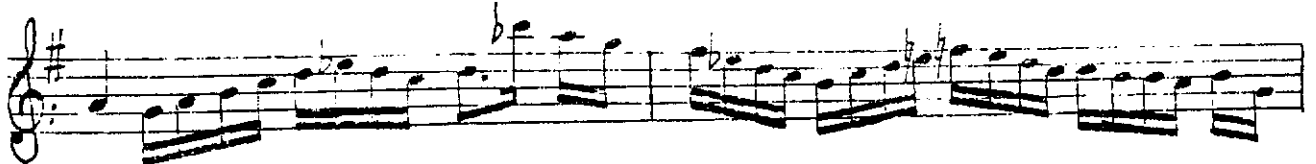
ما ح زل گو مان آ ربه دل نوری صا مان آ مان ا نور



آرۋ نغمه دژ



Karigar 96



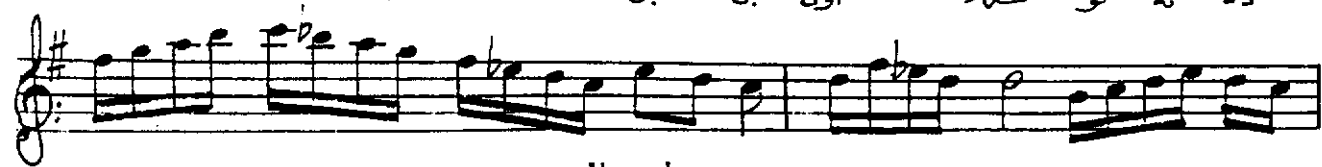
که دال سه ییل ده نه قو سه اول بی بی



pülbül olsam konabilsam dallar

ره

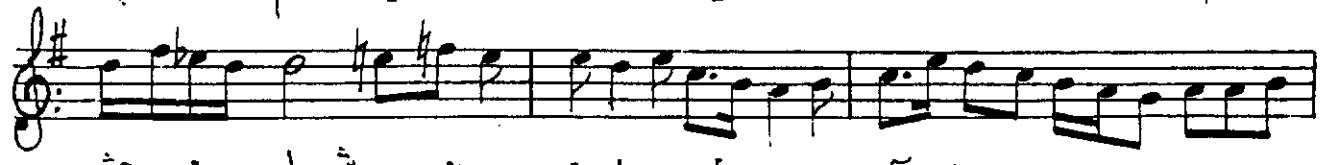
ده نه قو سه اول بل بل



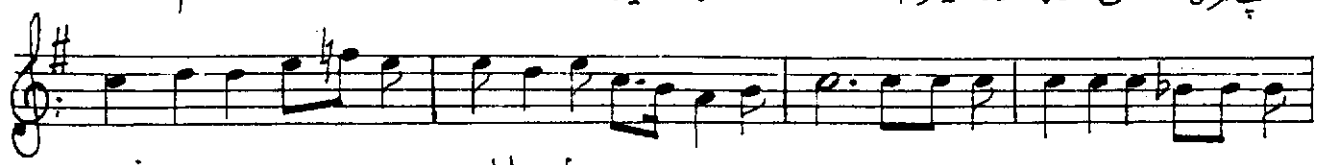
فان آ ده له دال سه بیل



چان آ ده له سیل دی دون شی یا مم چش



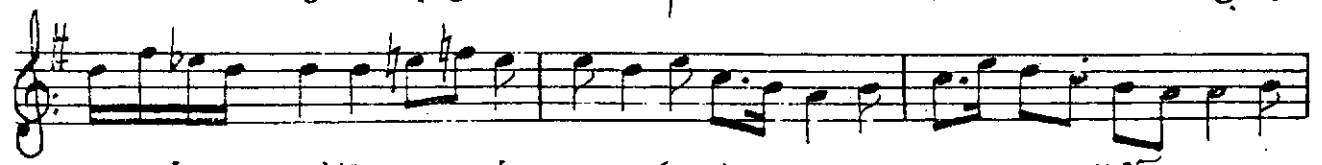
چارقا فی سه ده لار آ ده له سیل دی دون شی یا مم چش



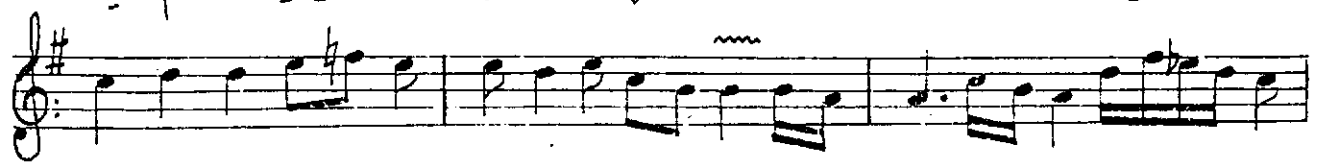
مها ان ده له ایل بت غر



ما بن فده صا ان لم غلا هی به کل فده



آره نغمه نه ما که ری له قاشاور لم یی





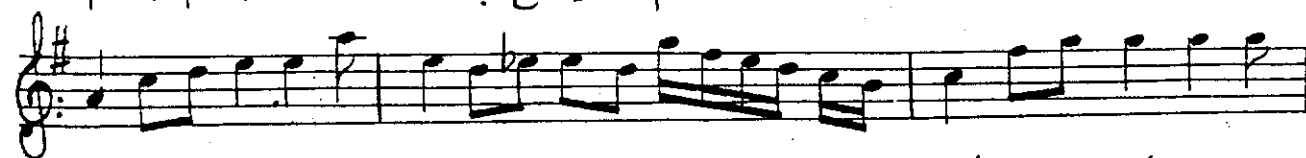
Ararum eşim ararum دم با آ



لا باغ ده قا سشی با دم را آ شیم اُ



کل مار یوص آ دم لا آغ بن دی کیت دم یا دم



مان آ مان آ کل

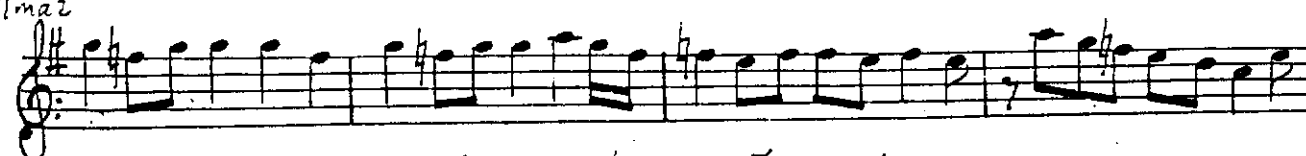


(سازنقی)



Nar dāsh-e  
usiz olmaz

ماز اول سز کل جی غا آ کل ماز اول سز نار جی غا آ نار



کل کل کل کل ده لان باغ لی آ ماز اول سز بن دم یا نیم به





قال ده بی یار سون اول زکسی سون اول زکسی دم یو دی کی



سازنقش سون



## yalvarırım şuramaz

یدری وایال مان آ مان آ طور او دم دی وایال  
 آ مان آ مان دور تک در مازنا یا مان آ مان آ طور او  
 لم حانم به «ساز» مان دور تک در مازنا یا مان  
 آ مان آ مان صور هیچ لم حانم نه مان آ مان آ صور هیچ  
 آ مان آ مان دور تک در مازنا یا مان  
 (سازنغمه) مان دور تک در مازنا یا مان  
 مان  
 مان  
 مان

کوب سدا آه درگی ناز لی ناز کوب سدا آه درگی

لا جی لان جی رین شی او لان بجی لان جی زل گو او

بجی زل گو او آه درگی قوب با نوب دو نوب دو

مان آ مان آ لان جی رین شی او لان

آره نغمه

ماز دان ال

من کل وه آ مش اول کش سر ماز دان آل

جی رین شی او لان جی زل گو او



### کوه کجبه لر

۵ کیدی بوزم سنک اولسونه  
 سنک اولسونه یاربزه قالسونه  
 ۶ یالواریم اوطورمان  
 یارامان دیر تک دورمان  
 بنیم عالم هیچ صورمان  
 یارامان دیر تک دورمان  
 ۷ ناز نازنا سکوب کیدر  
 اوکوزل جیدر اوشیریه جیدر  
 دونوب دونوب باقوب کیدر  
 اوکوزل جیدر اوشیریه جیدر  
 آله ناز آله ناز  
 سکسه اولسه اوکلون اوکوزل جیدر  
 اوشیریه جیدر

۳ آرارم اوشیم آرارم  
 باشمه قاره باغدنرم  
 یارم کندی به آغدنرم  
 آبو صحره کل کل آماه  
 ۴ نار اغاجی نار سنز اوطان  
 کل اغاجی کلن اوطان  
 نیم یارم بنسن اوطان  
 آلی باغدنره کل کل کل کل  
 سالا قوشانه کل کل کل کل کل کل

ایلیک بهار اولنجی لیلیم شه اولور غلر  
 آجیلور لاله سی کوزل مصارک  
 اطلاند باغدنر یک روش اولور  
 صالنده دلبری کوزل مصارک  
 ۲ بیل اوله م قونده ده بیلیم دالله  
 آقانه شیم باشی دوندی سیلره  
 آلام دینی قیام غربت ایلره  
 انصاف کل بهیفته لم انصاف  
 به عالم او قاشکی کمانه

